Programme de maîtrise en muséologie

Université du Québec à Montréal

La surdité dans les musées : comment faire une médiation pertinente pour un public ayant une déficience auditive

Rapport de travail dirigé (9 cr.)
présenté à
Monsieur Louis Jacob

MSL-6700 - Travaux dirigés

Geneviève Gagnier

Avril 2016

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
Service des bibliothèques

Avertissement

La diffusion de ce document diplômant se fait dans le respect des droits de son auteur, qui a signé le formulaire *Autorisation de reproduire et de diffuser un travail de recherche de cycles supérieurs* (SDU-522 – Rév.10-2015). Cette autorisation stipule que «conformément à l'article 11 du Règlement no 8 des études de cycles supérieurs, [l'auteur] concède à l'Université du Québec à Montréal une licence non exclusive d'utilisation et de publication de la totalité ou d'une partie importante de [son] travail de recherche pour des fins pédagogiques et non commerciales. Plus précisément, [l'auteur] autorise l'Université du Québec à Montréal à reproduire, diffuser, prêter, distribuer ou vendre des copies de [son] travail de recherche à des fins non commerciales sur quelque support que ce soit, y compris l'Internet. Cette licence et cette autorisation n'entraînent pas une renonciation de [la] part [de l'auteur] à [ses] droits moraux ni à [ses] droits de propriété intellectuelle. Sauf entente contraire, [l'auteur] conserve la liberté de diffuser et de commercialiser ou non ce travail dont [il] possède un exemplaire.»

REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont contribué à l'élaboration de ce mémoire:

Madame Jennifer Carter pour ses critiques constructives et ses recommandations.

Monsieur Louis Jacob pour son enthousiasme et sa disponibilité.

Tous les membres du personnel des musées membres de la Société des musées du Québec (SMQ) qui ont répondu à mes questions sur les offres de service de leur institution et qui m'ont proposé des pistes de recherche. Leur entière coopération et leur intérêt ont donné une valeur plus efficiente à mon rapport.

Aux organismes **AlterGo** et **Kéroul** pour leurs informations sur le programme de la vignette d'accompagnement touristique et de loisir (VATL).

Madame Gertha Tremblay-Côté et Monsieur Jean Tourangeau pour la correction du français.

Mesdames Christelle Renoux et Nathalie Jung pour leurs travaux universitaires qui ont inspiré l'orientation de ma recherche et l'ordre de présentation de mes résultats.

Et finalement, ma grande et large **famille** qui m'a soutenue tant financièrement que moralement tout au long de ce laborieux parcours.

PRÉAMBULE

Ce travail est le résultat de plusieurs mois consacrés à la démocratisation des institutions muséales, principalement face à l'accès aux personnes en situation de handicap. Fruit des évaluations du cours MSL-6800, *Séminaire de synthèse* (3 cr.), ce document reprend, avec les corrections demandées, des parties de textes déjà évaluées. Ceux-ci sont par contre enrichis et appuyés par de nouveaux résultats de recherche et des commentaires du professeur et des pairs du séminaire.

Veuillez noter que le temps restreint alloué à ce travail dirigé et les temps de réponse des participants et de la demande de certification éthique ont permis d'amasser seulement les premiers résultats qui mériteraient encore des prolongations de la période d'étude. Je présente donc ici des résultats partiels. Les résultats finaux pourront être traités lors de journées d'études, de conférences ou encore comme travaux dans le cadre d'un projet de recherche professionnel ou doctoral.

TABLE DES MATIERES

REMERCIEMENTS i

PREAMBULE iii

1. PRESENTATION DU PROJET DE RECHERCHE 1

1.1 Méthodologie 2

1.1.1 Travail bibliographique 3

1.1.2 Travail de données 4

1.1.3 Entrevues 5

1.1.4 Étude de terrain 6

2. LES MALENTENDANTS 7

3. LES TYPES DE MEDIATION 13

3.1 Les médiations directes ou humaines 15

3.1.1 L'accompagnateur, le médiateur, l'interprète ou l'interprétariat 15

3.1.2 Visite de groupe 15

3.1.3 Conférences et animations 16

3.1.4 Ateliers plastiques 16

3.1.5 L'embauche d'une personne en situation de handicap 17

3.2 Les médiations indirectes ou non-humaines 18

3.2.1 Les textes d'exposition, les surtitrages et les sous-titrages 18

3.2.2 Internet 19

3.2.3 Les visites virtuelles et les activités multimédias 20

3.2.4 Système d'aide à l'audition 22

3.2.5 Vélotypie ou système RISP 22

3.2.6 Tarification spéciale 22

4. L'IMPLANTATION DANS LES MUSEES QUEBECOIS 23

4.1 Les médiations directes ou humaines 24

4.1.1 Visite de groupe 24

4.2 Les médiations indirectes ou non-humaines 24
4.2.1 Les textes d'exposition, les surtitrages et les sous-titrages 24
4.2.2 Les visites virtuelles et les activités multimédias 25
4.2.3 Système d'aide à l'audition (boucle magnétique) 25
4.2.4 Tarification spéciale 26
5. LA LEGISLATION PAR RAPPORT A LA MEDIATION CULTURELLE AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP AU QUEBEC 26
6. CONCLUSION, HYPOTHESES ET LES AXES A EXPLORER 29
Annexe A – Liste des institutions membres de la SMQ qui offrent des services aux personnes handicapées 34
Annexe B – Documents relatif à l'approbation éthique 54
Appendice A – Politique sur l'accessibilité universelle du Musée de la civilisation : Vers l'accessibilité de toutes les personnes 68
Bibliographie 74
Monographies 74
Autres documents utiles 75
Mémoire ou thèse 75
Articles 76
Publications gouvernementales et internationales 78
Autres types de sources 78
Pages et sites Web 78

LISTE DES FIGURES

Figure 1 — Audiomètre de la perte d'audition avec limite d'audibilité 10
Figure 2 — La prévalence de la surdité au Québec 11
Figure 3 — Page d'accueil site Internet Musée du Quai Branly, Paris, avril 2016 et page d'accessibilité du Musée du Louvre, octobre 2016 20
Figure 4 — Taux de participation 23

1. PRÉSENTATION DU PROJET DE RECHERCHE

Mon projet de recherche s'articule sur l'accès aux expositions pour les personnes ayant une déficience auditive au Québec. Cet accès est-il suffisant pour répondre aux besoins de ce public particulier ? Les efforts d'adaptation des expositions, telles que les visioguides, les ateliers tactiles, dans les musées, les centres d'interprétation et les maisons de culture au Québec permettent-ils aux malentendants de profiter des collections et la mise en espace, sans pour autant changer l'expérience de visite des autres visiteurs ? Comment sont perçues les expériences de visite par ce public, et comment intégrer, sans mettre l'accent sur leur vulnérabilité, une médiation efficace ?

Mes objectifs sont de faire reconnaître les malentendants comme un public important pour les lieux d'exposition et de définir le besoin de médiation qui en découle. Par l'entremise des domaines médicaux, psychologiques et sociaux, j'aimerais déterminer qui sont les personnes ayant une déficience auditive et mettre en évidence les difficultés qu'elles rencontrent en visitant une exposition non adaptée. Quels sont les défis sociaux auxquels ces personnes sont confrontées lorsqu'elles participent à ces visites ?

Je cherche aussi à savoir quelles sont les différentes approches de médiation que l'on retrouve dans nos lieux culturels au Québec. Lesquelles sont utilisées dans les musées québécois et comment peut-on s'inspirer d'études étrangères menées dans les musées auprès des sourds et des publics handicapés pour améliorer l'offre ? L'utilisation d'une langue des signes ou de sous-titrage est-elle nécessaire pour transmettre les informations, les valeurs et le patrimoine ? Les textes d'exposition sont-ils suffisants ? Y a-t-il des pistes que nous n'avons pas explorées ?

Je voudrais de même savoir s'il y a des législations au Québec qui obligeraient les musées à accommoder les handicapés auditifs. À travers mes lectures, j'ai découvert

que la France impose l'accessibilité des musées à tous les citoyens[1]. En est-il de même chez nous ?

Une fois sensibilisée à ces problématiques, je désire proposer des mises en place d'outils de médiation des expositions pour tous les budgets et l'adoption d'une politique d'accessibilité commune pour tous les musées québécois.

Je veux également partager la liste des offres de service au Québec qui appuie scientifiquement mes arguments du travail. Vous trouverez celle-ci à l'appendice A.

1.1 Méthodologie

Afin de répondre à ces questions, j'ai divisé mon travail en quatre projets. Le premier projet a été un travail de bibliographie, la continuité de la revue des recherches commencée lors du séminaire de synthèse (MSL6800). Le second a consisté en une collecte de données qualitatives. Le troisième bloc devait se composer d'une série de rencontres et d'entrevues. Le quatrième volet devrait être une étude de terrain sous forme de sondage en ligne. Les troisième et quatrième volets n'ont malheureusement pas pu prendre forme, faute de temps. La certification éthique pour ce projet a été octroyée trop tardivement pour me laisser le temps de mettre en place les mécanismes de recrutement, tenir les entrevues et analyser les données en découlant.[2] L'explication de ces volets figure néanmoins dans ma méthodologie, même si leurs résultats seront compilés qu'après le dépôt du rapport de travail dirigé et divulgués lors de journées d'étude, de conférences ou encore comme travaux dans le cadre d'un projet de recherche ultérieur.

---

[1] France : Loi n°2005-102, Art. L. 111-7-3

[2] Une confusion dans l'échéancier, dû à la grève en cours à l'UQAM pendant la rédaction de ce travail dirigé, et au caractère pluridisciplinaire de la maitrise en muséologie (tuteur en sociologie; département qui n'a pas suivi la grève), m'ont donné l'impression que je devais déposer à une date x, lorsque finalement j'aurais eu pratiquement quatre mois de plus pour effectuer les volets trois et quatre de ma recherche.

1.1.1 Travail bibliographique

Il me faut d'abord dresser un portrait du public sourd. Cette revue d'écrits est le fondement principal de mon travail et représentera plus de la moitié de mon argumentaire.

Le premier ouvrage dont je m'inspire est celui de Henri Martin-Laval, *Psychologie du sourd*[3], afin d'en apprendre davantage sur ce handicap et les approches priorisées dans le domaine de l'éducation sociale. Je baserai aussi mes recherches sur des guides d'intégration créés par des centres de soutien à la communauté sourde comme l'Institut Raymond-Dewar (IRD) de Montréal et l'Association des Parents d'Enfants Déficients Auditifs Francophones (APEDAF) de Bruxelles en Belgique. Ces guides sont conçus pour aider l'entourage des malentendants à comprendre, accepter et s'adapter aux limitations de ceux-ci. Bien qu'ils ne mentionnent pas les défis encourus dans une visite d'exposition, ils aident notre questionnement.

Je passerai conséquemment en revue la complexité de la communication, en commençant par la langue des signes. Je tenterai de voir pourquoi la langue des signes québécoise (LSQ) a été retenue pour la médiation dans les musées québécois plutôt que la langue des signes américaine. Toutefois, je décrirai les principes de conceptualisation des enjeux principaux de l'interprétation en langue des signes. Je tracerai, dans cette section, un lien vers les diverses études menées dans les musées auprès des sourds et des publics handicapés et la diversité des médiations utilisées. Je présenterai, dans cette dernière partie, une publication gouvernementale très sommaire sur l'accueil des personnes handicapées dans les musées[4] et deux mémoires de maîtrise rédigés par des étudiantes françaises sur le même sujet, soit l'un en

---

[3] Henri Martin-Laval. *Psychologie du sourd.* (Brossard : Behaviera, 1984), 62 pages.

[4] Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec. *Accueillir les personnes handicapées dans les musées : une démarche simple pour des services adaptés. Service de soutien aux institutions muséales*, Québec. Isbn : 978-2-550-56293-1 (version PDF), En ligne, 2009, https://www.mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/ssim-guide-acc-handicapes.pdf, Consulté le 25 octobre 2015.

sciences du langage[5] et l'autre en management du patrimoine des arts et de la culture[6]. Je terminerai par une revue d'approches variées de médiation et par les points de vue institutionnels qui ont motivé la mise en place d'outils dans plusieurs musées québécois.

1.1.2 Travail de données

Les études sur l'implantation de services pour handicapés dans les musées au Québec étant encore pauvres et ne faisant pas état des dernières expérimentations, j'ai débuté par une collecte de données sur le réseau virtuel des lieux d'expositions québécois. En effet, pour donner un aperçu réel des offres, je me suis mise, dans un premier temps, à naviguer sur les pages d'accueil des sites Web des institutions membres de la Société des musées du Québec (SMQ). Mon but premier, par cette approche, était de dresser l'inventaire des services, mais également de voir la volonté des institutions de s'ajuster à tous les publics. J'ai commencé la collecte de données par la liste des membres de la SMQ pour des raisons de disponibilité et d'accès de cette liste. J'aurais souhaité élargir mes recherches aux autres institutions non membres, mais 272 entités et plus (les lieux de Parc-Canada comptent comme une entrée) se sont avérées suffisantes pour étayer mon point de vue. Ma méthode de travail reprend la procédure type d'un futur visiteur. J'ouvre le site Web du lieu d'exposition. Je lis l'information d'accès : accueil, horaires, tarifs, services. Je compile le résultat de ma navigation, fructueuse ou pas, dans un tableau sur Excel. Il y a différents types de services qui peuvent être offerts aux personnes en situation de handicap qu'ils soient directs, comme des programmes d'accompagnement, ou indirect comme des tarifications spéciales ou des installations ou outils multimédias. Ses services vous seront énumérés et détaillés plus tard. Néanmoins, de leurs caractères et particularités,

---

[5] Nathalie Jung (2012). *L'accessibilité et la médiation culturelle des musées en faveur des personnes sourdes et malentendantes*. Mémoire de maîtrise. Lille (France), Université Charles de Gaulle. 73 pages, [En ligne] http://stl.recherche.univ-lille3.fr/siteheberges/masterLSF/memoires/2012_Jung.pdf, Consulté le 22 novembre 2015

[6] Christelle Renoux (2008) *Médiation culturelle et public sourd, l'exemple de l'art contemporain.* Mémoire de maîtrise, Angers (France), Institut d'Arts, Lettres et Histoire de l'Université Catholique de l'ouest, 98 pages

ils devraient être annoncés sur la page Web donnant l'information préparatoire aux visites comme le tarif et l'accès physique au lieu ou encore sur la page de description de l'exposition, si seule une exposition offre le service. Je cherchais donc à voir s'il y avait des affiliations à des programmes d'intégration aux personnes en situation de handicap, des tarifications spéciales, ou quelconque mention d'un support susceptible de soutenir la médiation d'une exposition à travers toutes les pages Web de l'institution.

Le premier survol (consultation des pages Web seulement), ayant donné des résultats plutôt contradictoires aux informations données par le guide en ligne « musée à découvrir de la SMQ »[7], m'a poussé à contacter toutes les institutions et à communiquer directement avec le personnel afin d'obtenir de l'information plus précise sur les services offerts. J'ai donc envoyé des courriels à 275 responsables des communications dans les institutions de ma liste, et j'ai même communiqué par téléphone avec quelques-uns d'entre eux.

Les résultats en chiffre de ces démarches sont expliqués dans la section *L'implantation dans les musées québécois* et un document à l'appendice A présente les médiations disponibles pour chaque institution. Pour permettre une compilation et l'analyse de la cueillette de données et la rédaction de ce rapport, la date butoir des réponses des institutions fut fixée au 4 avril 2016. Il y a eu quelques réponses suite à cette date, mais les données serviront à la poursuite de la recherche, s'il y a lieu.

1.1.3 Entrevues

Pour confirmer les écrits et les observations des deux premières étapes, j'envisageais une série d'entrevues semi-dirigées avec des spécialistes de l'intégration des sourds et des professionnels de la médiation en milieu culturel. Je planifiais de contacter des travailleuses sociales, des interprètes, des sociologues d'institutions et d'associations

[7] Recherche, Musées à découvrir (SMQ), En ligne, http://www.musees.qc.ca/mad/guidemusees/recherche/index.php, Consulté le 7 octobre 2015

spécialisées comme l'IRD, l'Association des Devenus Sourds et des Malentendants du Québec (ADSMQ), la Maison des Sourds de Montréal, la Fondation des sourds du Québec et l'AlterGo (Accessibilité universelle en loisir, sport et culture). Ces professionnels visent l'intégration des sourds dans la communauté et la transmission d'informations afin d'ajuster leur adaptation. Je tenais aussi à interroger quelques professionnels de la culture qui ont participé à la mise en place d'adaptation dans des lieux d'exposition. Je voulais connaitre la motivation derrière leur démarche et les étapes de leur mise en place. Ont-ils des rapports d'observation ou de suivi des méthodes utilisées ? J'espérais m'inspirer des faits et des expériences pour mes propositions et la conclusion de mon rapport. Je souhaitais mener entre deux et cinq entretiens. À l'appendice B, vous trouverez le type de questions que j'ai soumises au comité d'éthique. Tel que mentionné plus haut, je n'ai pu réaliser les entretiens dans le temps alloué pour le travail dirigé; ils seront effectués dans l'année à suivre.

1.1.4 Étude de terrain

Tout comme les entretiens, le sondage sur les intérêts de visite d'expositions auprès de la communauté sourde n'a pas pu être mis en ligne à temps. Il est en ligne depuis le 24 mars 2016, mais après trois semaines, au 4 avril 2016, aucun participant n'a manifesté son intérêt, principalement à cause du manque de publicité. En effet, dû à l'octroi tardif du certificat d'approbation éthique, la décision a été d'activer le sondage en ligne, sans le publiciser dans les institutions comme convenu au départ et d'attendre la fin de ce rapport avant de le lancer officiellement et collecter les réponses.

L'idée du sondage m'est venue au cours de mes recherches. Le plan initial était de visiter des expositions avec des groupes de malentendants et, ensuite, de recueillir leurs commentaires. En quête d'expositions adaptées, je me suis aperçue que ce ne serait pas possible dans le temps et le budget[8] alloués à ce travail. Si la participation

[8] Le budget alloué provient de mes propres économies. Par conséquent, il se limite aux frais d'impression, de téléphonie et de déplacements (les miens seulement).

au sondage, après le lancement officiel, est significative, cette option pourrait revenir d'actualité.

Idéalement, le sondage devra rejoindre toutes les catégories de malentendants (tous les niveaux de déficience auditive, voir le questionnaire du sondage dans l'appendice B). Ma seule crainte relativement à cette méthode est de ne pas atteindre les 85 % de personnes analphabètes.

En effet, Alain Elmaleh nous apprend dans un article publié dans *Le monde alphabétique : Le droit à l'éducation* que la Fondation des Sourds du Québec a déterminé que près de 85 % des 9 500 personnes sourdes gestuelles du Québec en 2002 étaient analphabètes[9]. Si on additionne à ce nombre les personnes âgées peu scolarisées, on peut se poser de sérieuses questions sur la littératie générale des personnes malentendantes. Le cas échéant où les participants auraient des profils trop semblables, il a été convenu de réaliser des entretiens avec quelques-uns d'entre eux pour discuter des enjeux plus en profondeur. Ces démarches n'auront lieu que dans l'année à venir et les résultats, comme pour les entretiens, seront dévoilés dans une autre publication.

2. LES MALENTENDANTS

Henri Martin-Laval, un psychologue québécois, s'est penché sur la question du sourd dans les années 1980. Il nous explique, dans *Psychologie du sourd*[10], la complexité de la définition d'un sourd. Il soulève l'existence de plus de dix termes pour les identifier: déficient auditif, handicapé de l'ouïe, auditeur partiel, demi-sourd, malentendant, sourd... lequel est le plus juste ? Cela dépend de l'époque, de la

[9] Alain Elmaleh (2010). « Le Centre Alpha-Sourd de Montréal à l'écoute des besoins » dans *Le monde alphabétique*. Le droit à l'éducation, no 21 (printemps 2010) Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec ; Montréal, p. 43-46, [En ligne] http://bv.cdeacf.ca/documents/PDF/rayonalpha/mondealpha/ma21/ma21r.pdf, Consulté le 6 décembre 2015.

[10] Henri Martin-Laval *Op. cit.*

tendance médicale, et surtout, de l'auteur. Il est donc complexe d'effectuer des recherches sur ce groupe d'individus, particulièrement du fait que les auteurs ne définissent pas toujours ce qu'ils entendent par le terme utilisé ni les limites de celui-ci. Pour ce projet de recherche, nous utiliserons le terme *malentendant* qui, à mon sens, me semble le plus général, c'est-à-dire qui englobe le plus de personnes possibles, et qui sonne le moins péjoratif. En effet, dire qu'une personne est sourde ne signifie pas qu'elle n'entend rien, mais qu'elle a de la difficulté à entendre d'un point de vue médical de façon optimale. C'est pourquoi je trouve le terme malentendant plus juste et puissant de sens. La majorité des documents concernant les personnes atteintes de ce mal et leur entourage, provenant d'institutions privées ou publiques, utilisent l'éventail complet d'appellations pour rejoindre leur « auditoire ». Par exemple, Micheline Petit dans son ouvrage pour l'IRD *La surdité : ça nous concerne ! Guide pour l'entourage d'aînés malentendant*[11], joue sur les deux mots, sourd et malentendant, pour capter le plus de lecteurs possible.

Pour catégoriser les personnes malentendantes, la dernière tendance est de les classer selon leur capacité à entendre les décibels (dB), ou le degré de perte auditive en dB. Si l'on se base sur cette échelle, on note qu'il y a 5 classes de capacité auditive, ayant entre 2 et 3 degrés d'intensité[12].

L'audition est considérée normale ou subnormale si la perte moyenne ne dépasse pas 20 dB. Par contre, on parle déjà d'une surdité légère si la perte est comprise entre 21 dB et 40 dB. La figure 1 nous montre la perte d'audition avec sa limite d'audibilité. Le spectre de la parole, illustré par le nuage vert, est perçu à voix

---

[11] Micheline Petit (2009) *La surdité : ça nous concerne ! Guide pour l'entourage d'aînés malentendants*, Montréal (Canada) : Institut Raymond-Dewar. 48 pages. [En ligne] http://raymond-dewar.qc.ca/uploads/images/IRD/PDF/aines_guide_entourage_web.pdf, Consulté le 10 novembre 2015.

[12] Hélène Terrat (2006) *Le projet Labiao, Perspectives pour la scolarisation de jeunes sourds sévères et profonds*. Mémoire de maîtrise. Paris (France), Université de Paris, [En ligne] http://www2.univ-paris8.fr/ingenierie-cognition/master-handi/etudiant/promotions/annee_5/rapportsStages/HeleneTerrat/memoireHT/Memoire_HT.pdf, Consulté le 5 novembre 2015, p. 7-8.

normale, mais elle est difficilement perçue à voix basse ou lointaine, comme elle peut l'être dans une salle de conférence ou une visite guidée. Le premier degré de la surdité moyenne est compris entre 41 et 55 dB, son deuxième degré se situe entre 56 et 70 dB. La parole est perçue si on élève la voix, mais l'individu comprend mieux en regardant son interlocuteur. L'enfant sourd rencontre des difficultés, car ses capacités communicationnelles sont moins développées. Quelques bruits familiers sont encore perçus comme l'aspirateur et la machine à laver. La surdité sévère est également divisée en deux degrés. Pour le premier degré, la perte moyenne est entre 71 et 80 dB et entre 81 et 90 dB pour le second degré. Le malentendant sévère éprouve beaucoup de difficultés à suivre tous les échanges verbaux. Seuls les bruits forts et la parole à voix forte près de l'oreille sont encore perçus. Le port d'une prothèse est souvent nécessaire. Dans le cas de la surdité profonde, il y a trois degrés. Pour le premier degré, la perte moyenne est comprise entre 91 et 100 dB ; pour le deuxième c'est entre 101 et 110 dB et finalement le troisième oscille entre 111 et 119 dB. Seuls les bruits très puissants sont perçus. L'individu ne perçoit plus du tout la parole et un autre type de communication comme une langue des signes ou la lecture labiale (capacité de reconnaître le message prononcé en regardant l'expression du visage et le mouvement des lèvres)[13] est nécessaire. Lorsque la perte moyenne est de 120 dB, aucun son n'est perçu. On parle alors d'une déficience auditive totale ou cophose[14].

[13] Denis Charron et Hélène Lachance (2011) *Guide à l'usage des organisateurs et conférenciers : Pour une communication réussie avec un auditoire d'aînés*. Institut Raymond-Dewar. 8 pages. [En ligne] http://raymond-dewar.qc.ca/uploads/images/IRD/PDF/Guide_conferenciers.pdf, consulté le 10 novembre 2015, p.1.
[14] Hélène Terrat *Op. cit.*

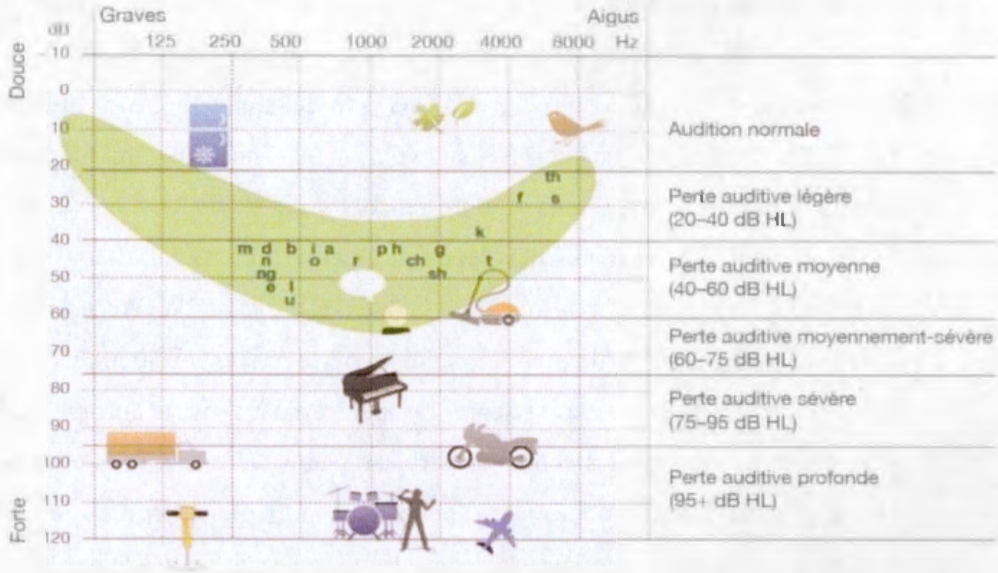

Figure 1 — Audiomètre de la perte d'audition avec limite d'audibilité (source : http://www.phonak.com/ca/b2c/fr/hearing/understanding_hearingloss/how_hearing_loss_sounds.html)

Il faut alors garder à l'esprit que les malentendants ne portent pas tous un appareil auditif ou n'ont pas tous besoin d'une langue des signes pour communiquer. Selon l'Institut Raymond-Dewar à Montréal, c'est une erreur courante de penser que tous les gens présentant une surdité n'entendent rien du tout. Par contre, la partie de l'oreille qui est atteinte, la période du dépistage de cette anomalie et son niveau d'affectation peuvent avoir un impact significatif sur les capacités sociales du malentendant. En effet, deux personnes qui présentent une surdité identique sur le plan anatomique peuvent ne pas éprouver les mêmes difficultés communicationnelles du fait de leur parcours de vie[15]. Le port d'un appareil auditif, par exemple, permet, par sa vocation d'amplificateur, de mieux entendre les sons. Mais il ne peut pas assurer que la personne comprend ce qu'il entend, cela relève de l'éducation et de l'origine de la surdité. On parle alors d'une autre technique : la classification

[15] Micheline Petit *Op. cit.*.

étiologique. Elle divise les malentendants selon qu'ils sont sourds de naissances, endogènes, ou exogènes (suites d'un traumatisme). La surdité endogène s'explique par un facteur héréditaire, mais pas obligatoirement congénital. La surdité exogène comprend beaucoup plus de sous-catégories.

Toutes ces nuances expliquent également qu'au Québec, selon les statistiques de l'IRD illustrées sur la figure 2, la prévalence de la surdité soit d'une personne sur dix (10 %) dans la population des 0 à 64 ans, d'une personne sur trois (30 %) pour la population des 65 à 74 ans et d'une personne sur deux (50 %) dans celle des 75 ans ou plus[16].

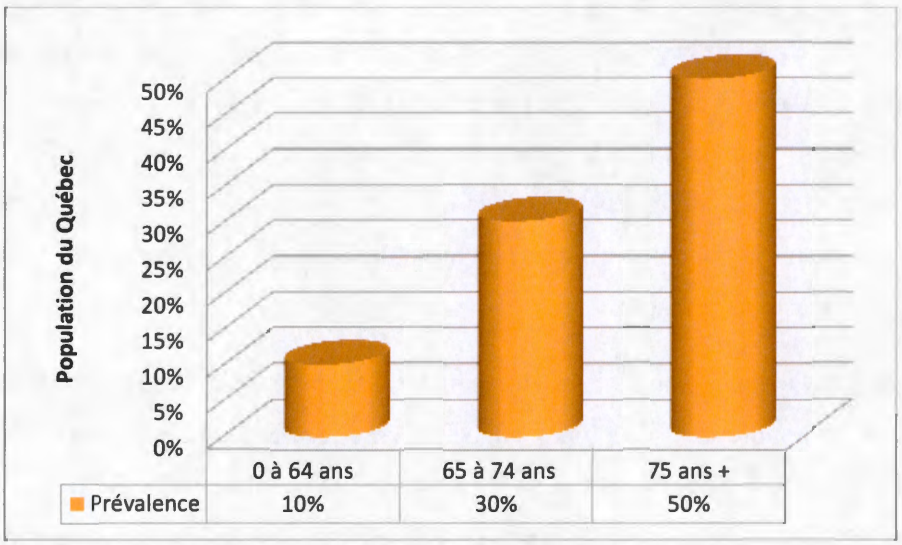

Figure 2 — La prévalence de la surdité au Québec[17]

À la lumière de ce que nous venons d'apprendre sur les malentendants, on peut remettre en question la pertinence d'utiliser la langue des signes dans la médiation pour les sourds. Conséquemment, cet outil n'est pas pertinent pour les personnes

[16] Denis Charron et Hélène Lachance *Op. cit.*, p.3
[17] Graphique réalisé par Geneviève Gagnier et basé sur les informations du document de Denis Charron et Hélène Lachance (2011).

ayant une déficience auditive légère ou moyenne acquise sur le tard, car leur condition ne requiert pas l'apprentissage de cette langue pour être fonctionnel en société. Il n'est pas rare que les malentendants de ces divisions soient oralistes, c'est-à-dire scolarisés essentiellement dans la langue orale française à l'aide de la lecture labiale et soumis précocement aux compléments gestuels du *Langage Parlé Complété* (LPC). Le *Cued Speech,* de son appellation en anglais, est un code gestuel utilisé en didactique des langues orales pour clarifier la lecture sur les lèvres. Plusieurs prononciations de consonnes placent la bouche dans la même position. Par un code de la main, le LPC confirme un son plutôt qu'un autre[18].

De plus, la langue des signes n'est pas universelle comme on pourrait le croire ou le souhaiter[19]. Bien que semblable, il y a autant de langage gestuel que de communautés de malentendants. Au fil de l'évolution d'une communauté, se développent un jargon, des lexiques, une grammaire et une syntaxe propres à une culture, à un cercle d'individus. Mais, contrairement aux langues orales, le pont communicationnel est moins difficile à franchir du fait de la structure syntaxique et iconique, autrement nommé les « codes gestuels ».

Les langues signées sont loin d'être simples à apprendre pour autant. Au niveau cognitif, apprendre la LSQ comme langue maternelle et ensuite apprendre l'American signed language (ASL) équivaut à apprendre le français et ensuite l'anglais ; l'apprentissage d'une langue n'étant pas seulement l'assimilation de vocabulaire, mais l'intégration de valeurs culturelles. Il existe une langue des signes internationale (LSI) utilisée principalement par les voyageurs et les sourds qui naviguent sur le Web[20]. C'est la langue employée lors de la transmission des Jeux olympiques. Le « Gesteno », de son autre nom, est inspiré essentiellement de langues des signes

[18] Hélène Terrat *Op. cit.*, p. 13.
[19] Charles Gaucher (dir.) (2012) « Les Sourds ne gesticulent pas, ils "signent" Réflexion sur le rapport entre corps sourds et langues des signes » dans *Anthropologie et Sociétés* Volume 36, numéro 3, 2012, p. 153-170 ISSN : 1703-7921, DOI : 10.7202/1014170ar, [En ligne] https://www.erudit.org/revue/as/2012/v36/n3/1014170ar.pdf, Consulté le 11 décembre 2015, p. 155.
[20] Christelle Renoux *Op. cit.*

européennes. Il se distingue par sa constitution d'éléments lexicaux provenant d'une variété de langues des signes différentes.

Généralement, la langue officielle du pays dictera quelle langue des signes sera choisie pour établir la médiation culturelle. C'est pourquoi le Musée du Quai Branly propose des capsules en langue des signes français (LSF) pour familiariser les visiteurs aux collections de son musée et leur future visite. Le Penn Museum et le Smithsonian American Art Museum proposent sensiblement la même chose en ASL[21]. Ils ne prennent pas en compte le visiteur touristique, mais seulement la population locale, contrairement aux musées des grandes métropoles ou ayant un achalandage d'étrangers important qui affichera ses textes dans la langue officielle du pays et en anglais pour accueillir le plus de visiteurs possibles. Pour sa part, le Centre Georges Pompidou de Paris utilise la LSI dans quelques-unes de ses capsules méditatives[22]. Mais alors, quelles sont les médiations utilisées dans le monde pour satisfaire ce public plurilingue?

3. LES TYPES DE MÉDIATION

Dans son mémoire de maîtrise en sciences du langage de l'Université Charles de Gaulle en France, Nathalie Jung[23] a brossé le portrait de l'*« accessibilité et la médiation culturelle des musées en faveur des personnes sourdes et malentendantes »* en France. Elle distingue les méthodes de communication d'information entre les malentendants légers et les « vrais sourds ». Les vrais sourds ne se considèrent pas comme handicapé selon Jung. Ce qui explique qu'ils ne se reconnaissent pas dans l'icône de l'oreille cassée, utilisée comme phare dans les brochures, les sites Web et les vitrines indiquant un service de médiation aux personnes malentendantes. Ils optent pour l'image des deux mains aux doigts écartés, symbole du langage des

[21] Francine Clément (2013) « Musée, Surdité » dans *Thot Cursus*, [En ligne] http://cursus.edu/article/21120/musee-surdite/#.VmcDxHYvdD8, Consulté le 22 octobre 2015.
[22] Christelle Renoux *Op. cit.*
[23] Nathalie Jung *Op. cit.*

signes, un symbole qui ne stigmatise pas la déficience. Mme Jung a divisé la médiation muséale pour ce public en deux sections : la médiation directe et la médiation indirecte.

De son côté, Christelle Renoux s'exprime plutôt en termes de médiation humaine ou non-humaine. Dans son mémoire de 2008 en management du patrimoine, des arts et de la culture[24], Renoux s'est elle aussi penchée sur la question de la médiation culturelle, plus précisément en art contemporain. Elle qualifie la médiation directe d'humaine, car elle implique la présence d'un médiateur ou d'un interprète humain. En résumé, cette catégorie propose des médiations comme l'interprétariat, un service en langue des signes proposé par une personne maitrisant à la fois le français et la langue des signes accompagnant le visiteur malentendant dans sa visite. Un autre moyen est l'organisation de visites guidées par un professionnel de la culture pour un groupe de malentendants accompagné d'un interprète en langue des signes. Il y a aussi les conférences et les animations hors murs en préparation à la visite.

En ce qui concerne la médiation indirecte ou non-humaine, Jung souligne que la plupart des médias visuels emploient à la fois une langue des signes et la parole, permettant ainsi une lecture labiale; ce qui exige la connaissance de la technique et une bonne visibilité du comédien qui prendra soin de bien articuler.[25]

Les médiations indirectes ou non-humaines relevées par Jung et Renoux sont les aides auditives, le surtitrage, la vélotypie, les supports multimédias (tels que tablettes ou iPhone) et bien sûr, comme pour le grand public, les textes d'exposition (cartels, fiches de salle, textes et catalogue) et l'Internet.

[24] Christelle Renoux *Op. cit.*
[25] Nathalie Jung *Op. cit.*

3.1 Les médiations directes ou humaines

3.1.1 L'accompagnateur, le médiateur, l'interprète ou l'interprétariat

C'est le cas de figure le plus direct qui met le malentendant en relation avec un autre humain. Souvent en relation un pour un, c'est-à-dire une personne qui traduit les propos pour un seul visiteur malentendant, cette solution peut s'adapter à toutes les expositions. Dans un musée, il pourrait s'agir d'une personne qui suit le malentendant dans sa visite et qui lui traduit les propos de capsules sonores ou des textes d'exposition.

Le problème principal de cette méthode est la limite du vocabulaire gestuel. Comme évoqué par Cécile Fauchard[26], il n'y a souvent qu'un seul geste pour désigner un groupe de mots : sculpter, sculpture, sculpteur, etc. Ce qui rend la médiation et la compréhension complexe, même si la visite est donnée par un guide handicapé. De plus, les accompagnateurs et les médiateurs ne sont pas nécessairement connaisseurs du thème de l'exposition. Ils peuvent transmettre l'information au meilleur de leur propre interprétation tout au plus[27].

3.1.2 Visite de groupe

Les visites de groupe sont souvent organisées par des organismes culturels ou scolaires. Il n'est pas toujours possible d'avoir accès à un membre du personnel du musée qui signe, mais il y a toujours moyen d'avoir une médiation. Il peut y avoir un tiers qui signe en même temps que le guide. Dans ce cas, il est important d'ajuster la visite pour offrir assez de temps afin que les visiteurs malentendants regardent le centre d'intérêt et reçoivent les explications en alternance. Renoux a relevé, durant ses observations, que « La plasticienne éprouv[ait] une réelle frustration dans le fait de ne pouvoir s'exprimer directement avec [les enfants] et pense que c'est également

[26] Cécile Fauchard (1999) « Éduquer et socialiser les enfants sourds par le musée » dans *La lettre de l'OCIM* numéro 63, pages 35-43, [En ligne] http://doc.ocim.fr/LO/LO063/LO.63 (8) — p.35-43.pdf, Consulté le 11 décembre 2015.
[27] Christelle Renoux *Op. cit.*

plus difficile pour les enfants de se concentrer sur deux personnes en plus de l'œuvre. »[28]

Si les visiteurs lisent sur les lèvres, il est essentiel que le visage du guide reste dans le champ de vision des visiteurs et qu'il profite d'un éclairage adéquat[29]. Le Smithsonian propose dans son guide sur l'accessibilité[30] de laisser des espaces plus lumineux et spacieux à divers endroits dans l'exposition pour permettre ce type d'exercice.

3.1.3 Conférences et animations

Axé sur un thème précis de la collection permanente ou une exposition temporaire, les conférences et les animations peuvent aisément s'adapter à des publics ciblés et combiner des outils de médiation directe ou indirecte. Second avantage : elles se situent tant en amont qu'en aval d'une visite. Elles sont une solution envisageable si les installations ne permettent pas de visite guidée adaptée aux défis du groupe, car elles sont en dehors des lieux d'expositions, soit dans les salles de conférences, des ateliers ou des écoles[31].

3.1.4 Ateliers plastiques

Le Conseil bruxellois des Musées[32] propose d'envisager les ateliers tactiles. Cette animation particulière peut convenir tant aux enfants, aux malvoyants et aux personnes kinesthésiques. Ils peuvent être donnés au sein de l'institution ou hors murs. Ils ont pour objectif de mettre le visiteur en lien avec le médium pour mieux 'vivre' l'œuvre. Ils sont très adaptés aux malentendants parce qu'ils mettent l'accent sur le sens du touché et non le sens handicapé, soit l'ouïe.

---

[28] Christelle Renoux *Op. cit.*
[29] Denis Charron et Hélène Lachance *Op. cit.*
[30] Janice Majewski (s.d.) *Smithsonian Guidelines for Accessible Exhibition Design*. Washington DC (USA): Smithsonian Accessibility Program. [En ligne] https://www.si.edu/Accessibility/SGAED, consulté le 27 mars 2016.
[31] Christelle Renoux *Op. cit.*
[32] Pierre Hériard (2013). *Guide pratique de l'accessibilité — Musée et handicap*. Conseil bruxellois des musées. Bruxelles (Belgique) [En ligne] http://www.brusselsmuseums.be/fr/accessibilite.php, Consulté le 8 décembre 2015.

3.1.5 L'embauche d'une personne en situation de handicap

Finalement, la médiation humaine peut passer par l'embauche d'une personne en situation de handicap qui, en tant qu'ambassadeur de sa condition, en plus de ses fonctions principales, assure que des besoins particuliers soient considérés dans la mise en place des expositions et des activités culturelles.[33]

Trouver la perle rare n'est pas facile, mais ce pourrait être une solution. Il est toujours possible, si l'embauche de personnel n'est pas une option, de se mettre dans la peau d'une personne en situation de handicap lors de la création de l'exposition en espérant ainsi répondre aux besoins du plus grand nombre de publics et de scénarios. De nombreux guides d'accessibilité sont disponibles en ligne ou en version papier, notamment le *Guide pratique de l'accessibilité – Musée et handicap* du Conseil bruxellois des Musées[34], le *Smithsonian Guidelines for Accessible Exhibition Design* du Smithsonian Accessibility Program[35] et *Accueillir les personnes handicapées dans les musées : une démarche simple pour des services adaptés. Service de soutien aux institutions muséales* du Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec[36].

Le guide du Smithsonian s'adresse davantage aux techniciens et concepteurs d'exposition, car il donne des données de mesure très physique, comme la position des hauts parleurs et des éclairages permettant une meilleure compréhension des textes sonores et visuels. Le guide bruxellois donne des exemples concrets de médiation dans les musées du monde, sans s'attarder au côté technique de ceux-ci. Le guide canadien est un entre-deux. Après nous avoir donnés des pistes de réflexion sur l'accueil des personnes en situation d'handicap, il donne des exemples de médiation

[33] Nathalie Jung *Op. cit.*, p. 36.
[34] Pierre Hériard *Op. cit.*
[35] Janice Majewski *Op. cit.*.
[36] Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec (2009) *Accueillir les personnes handicapées dans les musées : une démarche simple pour des services adaptés. Service de soutien aux institutions muséales*, Québec. Isbn : 978-2-550-56293-1 (version PDF), En ligne, 2009, https://www.mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/ssim-guide-acc-handicapes.pdf, Consulté le 25 octobre 2015.

dans les musées du mondes en nous référant directement sur un cyberlien nous permettant de juger par nous-même de la valeur de son efficacité. Il fait ensuite une liste des ressources québécoises investis dans le service aux personnes handicapées.

3.2 Les médiations indirectes ou non-humaines

3.2.1 Les textes d'exposition, les surtitrages et les sous-titrages

Surtout conçus en fonction du grand public, les textes d'exposition peuvent servir de support didactique pour les malentendants n'ayant pas de trouble de lecture (environ 15 %)[37]. Étiquettes, cartels, fiches, catalogue ou encore feuillets explicatifs doivent tous être rédigés dans un style d'écriture simple ou être vulgarisés. L'usage d'illustration et de pictogramme est fortement recommandé.[38] Il faut aussi opter pour de gros caractères, car la vision tout comme l'ouïe s'affaiblie avec l'âge[39]. Les textes ont pour but de rendre plus facile la visite et de donner un sens au parcours d'exposition. Ils ajoutent également une liberté de mouvement et une compréhension sans médiateur humain. Ces textes peuvent être imprimés ou sur support multimédia.[40]

Agnès Surbezy et Bruno Péran[41] soulignent l'importance du surtitrage en plus de la langue des signes pour les vidéos. Contrairement aux sous-titres, le surtitrage est une traduction brève des propos et des actions mis sous forme de texte dans les vidéos. Courant dans les salles d'opéra et de théâtre, cette technique trouve son nom des mots qui défilent en haut de la scène au lieu d'en dessous. Ils sont complémentaires à la langue des signes. L'usage de l'un ou l'autre peut être bénéfique pour tous les publics lettrés.

---

[37] Alain Elmaleh *Op. cit.*
[38] Nathalie Jung *Op. cit.*, p.40-41
[39] Denis Charron, et Hélène Lachance *Op. cit.*
[40] Christelle Renoux *Op. cit.*, p. 26-27
[41] Agnès Surbezy et Bruno Péran. (2010) « Surtitrage et Langue des Signes : l'expérience d'une complicité ? » dans *Traduire* numéro 223, pages 78-88, [En ligne], https://traduire.revues.org/295, Consulté le 14 octobre 2015

3.2.2 Internet

Le portail Web de l'institution peut servir d'outil de médiation et de support matériel pour les textes d'exposition entre autres. Le contenu Internet offre une flexibilité extramurale que les autres médias plus statiques ou circonscrits à l'exposition, par leur autonomie, leur liberté et un temps prolongé. Le fait de proposer le maximum d'informations prévisite crée pour le visiteur un moment préalable et un espace personnel afin de se préparer à percevoir les œuvres à leur maximum d'expression. N'étant pas lié aux heures d'ouverture, le visiteur peut consulter les documents à son propre rythme, augmentant ses chances de bien assimiler l'information et la signification[42].

Les plateformes virtuelles peuvent aussi intégrer des vidéos en langue des signes ou des enregistrements audio. Ces deux derniers demandent du temps de préparation et de gestion de la part des services éducatifs, de la programmation et des communications; et leur succès dépend de leur symbiose. Ils diminuent par ailleurs l'empreinte écologique et les frais d'impression reliés aux supports en papier.

> Le site Internet d'un musée est une aide de préparation à la visite. Il doit donner des indications sur l'accessibilité et la médiation proposée, les horaires des visites, les contacts (avec une personne précise, pour une approche plus humaine), etc. Il est important de mettre en évidence la possibilité de réserver une visite par courriel ou fax, et pas seulement par appel téléphonique.[43]

En France, il existe des liens vers des sites externes adaptés aux différents handicaps. Selon Katie Durand[44], « [d] ans le but de garantir l'égalité des chances par les nouvelles technologies, les institutions publiques ont l'obligation légale de mettre en conformité leurs sites Internet afin que ceux-ci soient accessibles aux utilisateurs en situation de handicap. » En l'occurrence, comme vous pouvez le voir sur la figure 3,

---

[42] Nathalie Jung *Op. cit.*, p. 42

[43] Ibid.

[44] Katie Durand (2010). *Collections de musées accessibles en ligne pour tous, y compris par les personnes en situation de handicap : utopie ou réalité ? Mise en parallèle des approches françaises et britanniques et pratiques de mise en conformité*. Mémoire de maîtrise, Paris (France), 171p. [En ligne] http://memsic.ccsd.cnrs.fr/mem_00574279/document, Consulté le 5 avril 2016, p. 4

grâce à un lien sur la page d'accueil de son site Internet, le Musée du Quai Branly invite les visiteurs en situation de handicap vers une plateforme entièrement consacrée aux services adaptés offerts par le musée, tandis que le Musée du Louvre donne toutes les informations dans un vidéo en LSF directement dans sa page sur l'accessibilité du musée.

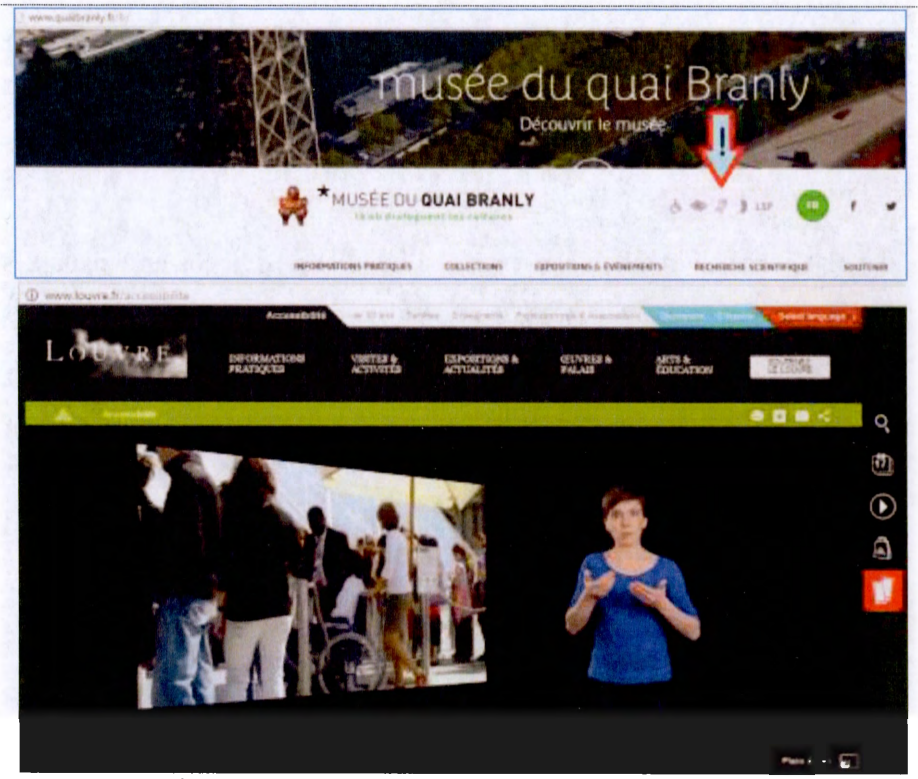

Figure 3 — Page d'accueil site Internet Musée du Quai Branly, Paris, avril 2016 et page d'accessibilité du Musée du Louvre, octobre 2016

3.2.3 Les visites virtuelles et les activités multimédias[45]

Sur visioguide, vidéoguide, tablette électronique (iPod, iPad ou téléphone intelligent), autres supports multimédias (bornes interactives) ou encore en ligne, les visites virtuelles, les visites en réalité augmentée et les activités multimédias gagnent en

[45] Pierre Hériard *Op. cit.*, p. 26

popularité à travers les musées du monde. Pour que ce type de dispositif convienne à un public en situation de handicap, il est recommandé d'embaucher un guide-comédien malentendant et non un entendant maîtrisant la langue des signes. Il doit parfaitement maîtriser le vocabulaire spécifique au contenu présenté et être en mesure de créer de nouveaux mots en langue des signes si nécessaire. La visite en langue des signes ne doit pas être une traduction de la visite audio, mais suivre un scripte adapté et conçu de telle sorte que le visiteur ait alternativement un temps d'écoute et un temps d'observation sans activer la fonction pause de manière répétitive.

Le choix de la langue doit se faire selon les visiteurs. Si la clientèle est principalement étrangère, la langue des signes internationale (ISL) peut être une option plus confortable pour les visiteurs que la LSQ. Du côté technique, le tournage et la diffusion doivent être sur fond neutre afin de faciliter le déchiffrage de la langue des signes. La tenue du comédien, idéalement neutre, peut changer de couleur au fil de l'animation pour séparer le contenu.

De plus, on peut former le personnel distribuant les guides multimédias aux rudiments de la langue des signes ou du moins à l'accueil des personnes malentendantes, puisqu'il sera peut-être nécessaire d'expliquer le fonctionnement du matériel aux visiteurs avant leur visite. L'organisme Kéroul, aussi connut comme la route accessible, offre de telles formations. Cet organisme spécialisé dans l'accueil et le service à la clientèle de personnes en situation de handicap offre des conseils et des formations pour des entreprises dans le domaine du tourisme en particulier. Il sensibilise tout d'abord les agents de la culture aux différents types de handicaps et propose ensuite des scénarios de prise en charge de ces groupes, afin d'offrir un meilleur accueil et service[46]. Sinon, on peut intégrer un tutoriel en langue des signes à l'activation du support multimédia.

[46] Information – À propos de la route, La route accessible, En ligne, http://www.larouteaccessible.com/fr/page/detail/id/3, Consulté le 17 octobre 2016

3.2.4 Système d'aide à l'audition

Généralement intégré dans les salles de conférences, théâtres et cinémas, ce système procure aux gens portant une prothèse auditive un son plus fort et pur. Grâce au principe d'amplification par boucle magnétique, le son est véhiculé sur une fréquence assimilée par la prothèse et aide à entendre sans affecter le confort auditif des autres participants.[47] Il peut aussi être mobile, c'est-à-dire seulement « un système comprenant un émetteur branché à un système d'amplification et des récepteurs individuels dont le volume s'ajuste selon les besoins de chaque utilisateur »[48].

3.2.5 Vélotypie ou système RISP

Utilisée en Europe, la vélotypie est un service de traduction en simultané d'une conférence ou d'une présentation orale. La transcription est ensuite envoyée au malentendant. Il est principalement utilisé lors de sommet ou cours de niveau universitaire en France.[49]

3.2.6 Tarification spéciale

Certaines institutions offrent une tarification spéciale pour les publics ayant une déficience physique ou mentale. En considérant que le revenu moyen d'une personne handicapé au Québec est inférieur au reste de la population active, ce service est une bonne mesure incitative[50]. Tout comme le programme de vignette d'accompagnement touristique et de loisir (VATL) qui offre la gratuité à l'accompagnateur d'une personne en situation de handicap de 12 ans et plus sur présentation d'une carte de membre valide. L'adhésion est gratuite et se fait en ligne sur le site d'organisme communautaire comme AlterGo qui prône les droits et l'accessibilité aux activités sportives et culturelles aux personnes en situation de handicap.

---

[47] Pierre Hériard *Op. cit.*, p. 11
[48] Denis Charron et Hélène Lachance *Op. cit.*, p.2.
[49] Nathalie Jung *Op. cit.*, p. 39
[50] Dominique Pinsonneault et Martin Bergevin (2006*), Enquête sur la formation et l'emploi en déficience auditive au Québec*. Québec (Canada) : Sogémap inc. 262 pages. Récupéré de http://collections.banq.qc.ca/ark:/52327/bs1929023, Consulté le 10 avril 2016, p. 25-26

Dans tous les cas, lorsqu'une institution offre des services de médiation, il est important d'y préparer le personnel de l'accueil et des communications. Ils sont le premier contact humain avec le public. Il est essentiel qu'ils puissent renseigner les visiteurs sur les services disponibles et leur fonctionnement.

4. L'IMPLANTATION DANS LES MUSÉES QUÉBÉCOIS

Tel que mentionné plus haut, plusieurs musées dans le monde proposent des médiations pour les malentendants. Malheureusement, ce ne sont pas tous les musées au Québec qui peuvent accueillir cette clientèle. J'ai évalué qu'environ 12 % seulement des membres de la Société des musées du Québec (SMQ) indiquent sur leur site Internet qu'ils offrent des services pour les sourds. L'échantillon regroupe des institutions de toutes les régions du Québec qui doivent suivre des standards muséaux pour faire partie de la SMQ. Les installations de Parc-Canada ont été mises à l'écart, par la nature de leur installation. Soulignons néanmoins que Parc-Canada offre des services de médiation sur demande pour la plupart de ses sites et qu'il est possible d'en faire la demande via leur adresse courriel.

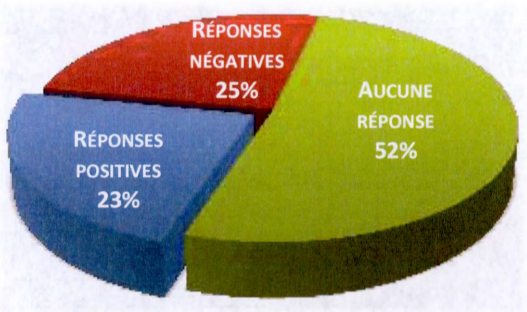

Figure 4 — Taux de participation

Pour valider les informations des sites Internet et connaitre réellement les services offerts, j'ai communiqué par courriel avec le service de soutien aux visiteurs de chaque institution. En date du 4 avril 2016, 48 % des 272 institutions m'ont répondue. Vous pouvez consulter à l'appendice A la liste des institutions consultées et un résumé des services offerts. Comme on peut voir sur la figure 4, près du quart des répondants, propose un accommodement pour les malentendants.

Toujours en pourcentage, sur les 25 % de réponses négatives, 4 participants ont répondu ne pas offrir de services particuliers pour les malentendants, mais suivre les recommandations en adaptation de Kéroul, ce qui en soit est une amorce vers une volonté d'adaptation pour les publics handicapés.

À la lumière de ces premiers résultats, voici quelques exemples de mise en place d'adaptations qui ont cours dans nos musées québécois.

4.1 Les médiations directes ou humaines

4.1.1 Visite de groupe

Les visites de groupe sont presque toujours proposées. Si le guide ne sait pas communiquer avec les malentendants, les musées sont ouverts à la collaboration avec un interprète ou du matériel spécialisé fourni par les visiteurs. Plein sud, centre d'exposition en art actuel à Longueuil, reçoit régulièrement les élèves de l'école primaire Saint-Judes de Longueuil qui se spécialise dans la clientèle d'enfants malentendants. Les organisateurs du groupe fournissent le matériel nécessaire, soit un micro que le guide suspend à son cou. Le son est transmis directement dans leur appareil auditif. Le Biodôme de Montréal a son propre guide animant en langue des signes.

4.2 Les médiations indirectes ou non-humaines

4.2.1 Les textes d'exposition, les surtitrages et les sous-titrages

Le site historique maritime de Pointe-au-Père propose un cahier produit spécifiquement[51] pour les personnes malentendantes pour la visite du sous-marin Onondaga. On y trouve tous les textes de l'audioguide utilisé pour la visite du sous-marin. De plus, pour les personnes avec un appareil auditif, des boucles à induction magnétique sont régulièrement placées sur le circuit. Les autres expositions sont constituées de panneaux explicatifs, photo et bornes interactives à 85 %.

[51] Dans une écriture simple et vulgarisée, accessible pour les personnes en situation de handicap.

Chez Électrium, le centre d'interprétation de l'électricité d'Hydro-Québec à Saint-Julie, les films présentés dans le cadre des visites guidées sont, pour la majorité, sous-titrés spécifiquement pour les malentendants.

4.2.2 Les visites virtuelles et les activités multimédias

Le Centre thématique fossilifère Notre-Dame-du-Nord en Abitibi-Témiscamingue suggère un grand éventail d'adaptation virtuelle pour les malentendants. En plus d'avoir à l'entrée du musée un poste d'accueil informatisé avec une animation traduite en LSQ par un jeune malentendant de la région, il propose une médiation sur iPod de leur exposition principale sur les fossiles *La vie au cœur de la Pierre* interprétée également par une malentendante.

À Baie-Comeau, le spectacle multimédia du Jardin des glaciers est accompagné d'un audioguide dont le volume ajustable permet aux malentendants de choisir tous les niveaux.

4.2.3 Système d'aide à l'audition (boucle magnétique)

Ce type de système se retrouve principalement dans les salles de conférence et de théâtre. Ce n'est pas sans surprise qu'on les retrouve dans les salles de projection du Planétarium de Montréal et de IMAX® Telus au Centre des Sciences de Montréal. Sur demande, le personnel de l'accueil remet un appareil qui amplifie le son à l'aide d'écouteurs. Les visiteurs qui possèdent des appareils personnels peuvent aussi syntoniser directement le 72.9 FM pendant la projection.

Les maisons de la culture Frontenac, Mercier, Rosemont – La Petit-Patrie ont des écouteurs syntonisés sur 106,9 FM afin que les malentendants puissent écouter leurs spectacles sur leurs prothèses auditives. Ce système se retrouve probablement dans les autres maisons de la culture de Montréal, mais je n'ai pas eu de réponses des autres maisons.

4.2.4 Tarification spéciale

La réduction de tarif n'est pas très populaire. Seules deux institutions l'offrent. Le site historique et patrimonial de l'église orthodoxe russe St-Georges de Rouyn-Noranda propose une réduction de 1 $ sur son entrée, tandis que le Parc maritime de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans le réduit de 10 % (entre 0,30 $ et 0,60 $).

Par contre, le programme de vignette d'accompagnement touristique et de loisir (VATL) est reconnu par près de la moitié des répondants, soit 21 institutions. Ce programme offre la gratuité à l'accompagnateur d'une personne handicapée de 12 ans et plus sur présentation d'une carte de membre valide. Cette carte est une preuve que l'état de santé du participant a été vérifié par un organisme spécialisé dans le handicap en question. Le succès de ce programme est basé sur la gratuité d'inscription pour la personne en situation de handicap. Le formulaire peut être rempli en ligne. Il est donc facile pour un malentendant de planifier ses sorties et son budget. Si son entrée est gratuite, son accompagnateur lui doit payer, ce qui donne un entrée aux institutions, tout en augmentant le nombre total de visiteurs dans ses statistiques de fréquentation.

5. LA LÉGISLATION PAR RAPPORT À LA MÉDIATION CULTURELLE AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP AU QUÉBEC

En 2010, le ministère de la Culture et des Communications a invité le Musée des beaux-arts de Sherbrooke, la Pulperie de Chicoutimi et le Musée Marius-Barbeau à participer à un projet de traduction d'expositions permanentes en LSQ. Depuis ce temps, ces musées bénéficient d'une exposition permanente adaptée aux besoins spécifiques des malentendants. Aucun rapport gouvernemental ou institutionnel, évaluant l'impact et les résultats sur la fréquentation de ces implantations, n'a été publié à ce jour et on ignore combien de musées ont été approchés pour cette expérience.

Cette initiative a poussé le Musée de la Défense aérienne de Bagotville à développer lui aussi une médiation en LSQ de toutes ses expositions en 2011. Partenaire du circuit touristique lié aux forfaits de croisières sur le Fjord, comme la Pulperie, il reçoit une majorité de personnes âgées ayant des difficultés auditives. Le musée a donc suivi la tendance et s'est doté d'une flotte de iPads adaptés.[52]

À la suite d'un partenariat avec la Fondation des Sourds, le Musée de la civilisation de Québec a traduit en LSQ des textes de son exposition permanente *Territoires* selon un parcours préétabli[53]. Le succès de cette coopération a contribué à la volonté du Musée à instaurer une politique sur l'accessibilité universelle du Musée que vous pouvez lire à l'annexe A. Cette politique engage le musée à réduire les obstacles à l'accueil des visiteurs handicapés. On retrouve ainsi au Musée de la civilisation divers outils qui augmentent l'accès à tous. Les malentendants peuvent préparer leur visite par téléphone grâce au à l'ATS (appareil de télécommunications pour sourds). Ils ont ensuite la possibilité de réserver une animation ou de faire la visite libre de l'exposition permanente *Le Temps des Québécois,* en plus d'un iPod qu'ils peuvent emprunter sur place gratuitement. La politique sur l'accessibilité universelle du Musée de la civilisation de Québec s'inspire également de la Loi E-20.1, loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées en vue de leur intégration scolaire, professionnelle et sociale.

> [Cette loi] préconise une approche qui se traduit par l'attribution de responsabilités à plusieurs acteurs gouvernementaux. Ainsi, l'article 61.1 de la Loi prévoit que les ministères et les organismes publics qui emploient au moins 50 personnes ainsi que les municipalités qui comptent au moins 15 000 habitants adoptent sur

[52] Geneviève Gagnier (2014). *Analyse concrète et proposition d'un plan de développement quinquennal pour le Musée de la Défense aérienne de Bagotville*. Travail de fin de session cours MSL6512 - Musées régionaux et tourisme culturel, Montréal (Canada) Université du Québec à Montréal, 63 pages, p. 14-15

[53] Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec *Op. cit.*

> une base annuelle un plan d'action visant à favoriser l'intégration des personnes handicapées.[54]

Au même titre, la Loi n°2005-102 du 11 février 2005 en France engage les lieux culturels à mettre en place des stratégies d'accessibilité.

> Les établissements existants recevant du public doivent être tels que toute personne handicapée puisse y accéder, y circuler et y recevoir les informations qui y sont diffusées, dans les parties ouvertes aux publics. L'information destinée au public doit être diffusée par des moyens adaptés aux différents handicaps.[55]

La loi québécoise est moins sévère, ce qui, en un sens, protège les petits musées qui ne pourraient se permettre les coûts engendrés par l'adaptation avec des outils technologiques ou l'embauche de personnel supplémentaire. Il n'en reste pas moins que le chemin vers l'accueil adéquat des publics malentendants dans nos musées, centres d'interprétation et centres d'exposition prend du temps. À la lumière du vieillissement de la population, de l'état politique actuel et des nombreuses méthodes déjà expérimentées avec succès, je crois fort possible d'ouvrir la plupart des expositions pour tous les malentendants à moindre coût, ne serait-ce qu'en passant par le programme VATL, par exemple.

On peut maintenant se demander pourquoi les musées et le gouvernement n'ont pas fait de retour officiel sur ces implantations. Question de coûts? Manque de concertation? Voire même, ignorance ou incompréhension de ces publics? On trouve un seul document du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec dans *Accueillir les personnes handicapées dans les musées : une démarche simple pour des services adaptés. Service de soutien aux institutions muséales*, rédigé en 2009[56], qui énumère une série d'organismes pouvant aider les musées à préparer l'accès, mais pas de retour sur ce qui a déjà été fait et les résultats sur les visites et l'accueil des participants. Et rien depuis 2010!

---

[54] Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec *Op. cit.*
[55] France: Loi n°2005-102, Art. L. 111-7-3
[56] MCCCF, *Op. cit.*

6. CONCLUSION, HYPOTHÈSES ET LES AXES À EXPLORER

Bien que seulement 52 % des membres de la SMQ aient répondu à mon sondage, mes résultats sont représentatifs d'une forte tendance de la situation présente de la médiation pour malentendants dans les institutions muséales au Québec. À ce niveau, il s'agit d'un taux de réponse plus que valide d'autant qu'il illustre l'action réelle des musées, des centres d'exposition, des centres d'interprétation et maisons de la culture, et ce dans toutes les régions du Québec. Je peux donc inférer deux observations principales.

Premièrement, la méconnaissance du public malentendant et de ses besoins semble généralisée sauf pour les cas d'adaptation recensés dans mon travail dirigé. Le peu de réponses à la demande du ministère de la Culture et des Communications depuis les projets des années 2000 en est le signe évident. Ne serait-il pas temps de relancer un appel en mentionnant les réussites et les effets positifs sur la fréquentation ? Plusieurs musées pensent encore que des textes d'exposition sont suffisants pour assimiler un nouveau contenu. Or ces textes sont complexes et, parfois hermétiques, ou peu adaptés à une clientèle diversifiée et populaire.

D'autres répondants m'ont affirmé n'avoir aucune médiation pour ce public, sauf offrir l'entrée grâce à leur participation au programme VATL (gratuité pour la personne qui accompagne le visiteur en situation de handicap). Lors de l'analyse des réponses à mon courriel, j'ai tenu compte de leur description comme si j'étais une visiteuse potentielle de leur institution. Or les propos m'ont parfois laissé perplexe. J'espère que suite à la lecture de ce document, plusieurs changeront leurs réponses et afficheront leur offre de service réelle sur leur site Internet.

Je souhaiterais aussi sensibiliser les lieux d'exposition à l'importance de mettre à jour leur site Internet, principalement leur section sur l'accès : horaire, tarifs,

stationnement, outils de préparation à la visite, activités éducatives, événements spéciaux, etc. Mentionné plus haut, lors de mon inventaire, j'ai épluché tous les sites Internet des membres de la SMQ. Or seulement 12 % affichaient des services pour malentendants tandis que les courriels relèvent pratiquement le double. De plus, certains lieux dont le site indiquait des services m'ont affirmé le contraire. Situation étrange s'il en est une qui marque la différence entre le souhait et la réalité ! Il est plus que temps, logiquement, de s'interroger sur l'information transmise aux visiteurs sur les pages d'accueil Web obsolètes.

De plus, les employés doivent savoir quels équipements et ressources l'établissement possède. Les ententes avec les organismes et les services d'accès aux visiteurs handicapés devraient être vus et connus de tous. Or, ce n'est pas ce que j'ai observé. Mon message envoyé aux adresses « info visiteur » a parfois été retransmis à une, même deux personnes avant d'obtenir une réponse. Après un bref accusé de réception, j'ai parfois attendu près de trois mois avant d'en savoir plus, si un retour a eu lieu. En règle générale, l'attente des retours ne se prolongeait pas plus qu'une semaine, si je ne l'avais pas dans les heures suivantes.

Deuxièmement, la tendance au chapitre de la médiation glisse considérablement vers les accommodements comme le programme de la VATL. Ces méthodes semblent les plus faciles et les plus économiques à mettre en place. Je crois qu'elles démontrent un effort de démocratisation, mais aussi d'une impuissance des organisations muséales à soutenir cette clientèle. Cette impotence relève principalement du manque de ressources financières, humaines, technologiques et physiques des institutions culturelles québécoises. Néanmoins, les programmes d'accompagnement ne comblent pas le besoin d'autonomie et peuvent dissuader une personne n'ayant pas d'amis ou de réseaux hors de la communauté sourde de venir au musée.

L'accessibilité aux collections devrait être pour tous, comme en France. C'est pourquoi l'initiative du Musée de la civilisation d'intégrer à son plan d'action une

politique d'accessibilité universelle est une systémique d'intégration simple. Elle oblige à penser ! À penser aux publics ayant des incapacités dès la conception d'une nouvelle exposition. Espaces, éclairages, activités dérivées, tout doit tenir compte des obstacles d'une situation de handicap. Les méthodes d'accessibilité comme celles publiées par le Smithsonian[57], le Conseil bruxellois des musées[58] et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec[59] deviennent alors des outils incontournables. Tout autant que les expériences qui ont eu du succès au Québec.

Il me reste les entrevues et le sondage à conduire pour capter la voix des malentendants sur mon sujet. Peut-être aurais-je les réponses aux questions latentes en analysant les écrits et les commentaires découlant de ceux-ci. Même si le sondage n'est pas encore diffusé, l'élaboration du questionnaire a été une étape importante pour ma recherche. Il a été conçu dans l'optique de déterminer quelle tranche de la population sourde fréquente les musées et quelle technique de médiation est la plus efficace pour eux. Avec ces questions ouvertes, j'espère donner un éclairage nouveau sur la réalité des malentendants face à leur patrimoine. On pourrait même imaginer que la SMQ ou certains membres y trouveraient une justification pour sonder le ministère, voire même un commanditaire, un organisme, de type technologique dont l'intérêt serait de rejoindre cette clientèle.

Il en va de même avec les entrevues. Je sais que plusieurs professionnels élaborent actuellement de nouvelles techniques de mise en relation du patrimoine avec les publics en situation de handicap. Je pense notamment aux objets connectés ; ces objets intelligents qui ouvrent des perspectives illimitées pour tous les publics. Souvent développées avec l'intention d'améliorer la vie quotidienne des sourds, ces technologies peuvent être intégrées dans la muséologie. Par exemple, conçue par un

[57] Janice Majewski *Op. cit.*
[58] Pierre Hériard *Op. cit.*
[59] MCCCF *Op. cit.*

ingénieur français, l'application mobile Roger Voice, le « Siri[60] » pour les malentendants, effectue des transcriptions automatiques et instantanées des communications orales[61]. Je peux entrevoir facilement une application de cette technologie aux visites guidées.

Toujours en développement, les lunettes connectées de Google pour le Musée de Turin permettront de traduire spontanément les textes d'exposition en langue des signes italiens (LSI)[62]. Un prototype semblable a été mis à l'épreuve par le Musée national Picasso à Paris du 17 au 22 mars 2015 auprès de 16 personnes malentendantes. Faisaient aussi partie de l'expérimentation, une montre connectée et un visioguide en réalité augmentée. Les résultats concordent avec mes observations. C'est-à-dire que les participants déjà familiers avec les nouvelles technologies ont apprécié l'expérience et ont proposé des améliorations aux produits. Les moins « branchés » ont demandé l'intégration d'un tutoriel mieux élaboré pour se servir plus facilement de l'outil. En outre, la montre connectée ne répondait pas impeccablement à la réalité des malentendants, car elle limitait les mouvements lorsque ceux-ci tentaient de s'exprimer en langue des signes[63].

Depuis 2005, le centre d'innovations numériques de la métropole de Lyon, Érasme, assure un service de veille technologique pour identifier les nouveaux usages du numérique dans les domaines de l'éducation, de la culture et des services à la personne[64]. Au niveau muséal, il propose des pistes d'usage pour les mettre en œuvre.

---

[60] Siri est une application pour appareil téléphonique intelligent *iPhone* de la compagnie *Apple*.
[61] À propos, *Roger Voice*, En ligne, https://rogervoice.com/, Consulté le 13 avril 2016.
[62] GoogleGlass4Lis The Museum For Deaf-Mute People, *Museo Egizio*, En ligne le 3 février 2014 20 h 25 dans Technology, Video, http://www.museoegizio.it/en/googleglass4lis-the-museum-for-deaf-mute-people/, Consulté le 13 avril 2016.
[63] Salon International des Techniques Muséographiques, 14 janvier 2016 : « Visiteurs sourds et objets connectés : expérimentation au Musée national Picasso Paris », *Bibliothèque publique d'information du Centre Pompidou*, En ligne, 2016, http://www.bpi.fr/alphabib/salon-international-des-techniques-museographiques-14-janvier-2016--vi Consulté le 13 avril 2016.
[64] Musées, Erasme, En ligne, 2011, http://www.erasme.org/#musees, Consulté le 13 avril 2016.

Érasme est donc une source d'inspiration pertinente lors de la création de nouvelles expositions adaptées.

En somme, les phases ultérieures de la recherche clarifieront dans quelle mesure les outils (humains et indirects) et les activités de médiation pour les publics malentendants nous renvoient à la mission même du musée : quelle part revient au divertissement, à l'éducation, au développement des personnes et des collectivités, à la participation citoyenne? Comment les musées peuvent-ils soumettre au gouvernement l'idée qu'un objet habituellement utilisé comme divertissement devienne un outil essentiel pour la participation citoyenne de personnes en situation de handicap, car les ressources humaines sont limitées dans la prise en charge de ces citoyens extraordinaires ?

Ce travail tel que présenté est donc représentatif de la situation de la recherche pour l'adaptation des médiations muséales pour les malentendants : plein de potentiel, mais inachevée.

Annexe A – Liste des institutions membres de la SMQ qui offrent des services aux personnes handicapées

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.espacemusealpfm.com/	Espace muséal des Petites Franciscaines de Marie	Charlevoix - Baie-Saint-Paul	Musée - Histoire et société - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.macbsp.com	Musée d'art contemporain de Baie-Saint-Paul	Charlevoix - Baie-Saint-Paul	Musée - Art - Art contemporain
Oui, programme d'accompagnement VATL et collaboration avec le programme Kéroul	http://www.museedecharlevoix.qc.ca/	Musée de Charlevoix	Charlevoix - La Malbaie	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Patrimoine militaire - Patrimoine religieux - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museemaritime.com/	Musée maritime de Charlevoix	Charlevoix - Saint-Joseph-de-la-Rive	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Non	http://www.acdavie.com/	Lieu historique national du Canada du chantier A.C. Davie	Chaudière-Appalaches - Lévis	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Non, mais collaboration avec Kéroul pour d'autres types d'handicap.	http://www.desjardins.com/maisonalphonsedesjardins	Maison Alphonse-Desjardins	Chaudière-Appalaches - Lévis	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mmq.qc.ca/	Musée maritime du Québec	Chaudière-Appalaches - L'Islet	Musée - Histoire et société - Sciences et technologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.pc.gc.ca/grosseile	Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais - Lieu historique national	Chaudière-Appalaches - Montmagny	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://accordeonmontmagny.com	Musée de l'accordéon	Chaudière-Appalaches - Montmagny	Musée - Histoire et société
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.domainejoly.com/	Domaine Joly-De Lotbinière	Chaudière-Appalaches - Sainte-Croix	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.vachon.com/	Maison J.-A. Vachon	Chaudière-Appalaches - Sainte-Marie	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.saint-georges.qc.ca/	Centre d'art et d'exposition de Saint-Georges	Chaudière-Appalaches - Saint-Georges	Centre d'exposition - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.memoirevivante.org/	Musée de la mémoire vivante	Chaudière-Appalaches - Saint-Jean-Port-Joli	Musée - Histoire et société
Oui. Nous avons un IPOD qui permet la visite de l'exposition permanente aux personnes sourdes.	http://www.museemariusbarbeau.com/	Musée Marius-Barbeau	Chaudière-Appalaches - Saint-Joseph-de-Beauce	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux / Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.presbyteresaintnicolas.com/	Presbytère Saint-Nicolas	Chaudière-Appalaches - Saint-Nicolas	Centre d'exposition - Art - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.laseigneuriedesaulnaies.qc.ca/	Seigneurie des Aulnaies	Chaudière-Appalaches - Saint-Roch-des-Aulnaies	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Collections vivantes - Patrimoine industriel

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museemineralogique.com/	Musée minéralogique et minier de Thetford Mines	Chaudière-Appalaches - Thetford Mines	Musée - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mrcn.qc.ca/	Musée régional de la Côte-Nord	Duplessis - Sept-Îles	Musée - Art - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.hydroquebec.com/visitez	Aménagement Robert-Bourassa - Centre d'interprétation d'Hydro-Québec	Baie-James - Radisson	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	n.d.	Institut culturel Cri	Baies-James - Oujé-Bougoumou	Musée - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Oui. Nous offrons la location d'audioguide qui peut servir aux malentendants.	http://www.museeacadien.com/	Musée acadien du Québec à Bonaventure	Gaspésie - Bonaventure	Musée - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs
Non	http://www.bioparc.ca/	Bioparc de Gaspésie	Gaspésie - Bonaventure	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cascapedia.org	Musée de la rivière Cascapédia	Gaspésie - Cascapédia	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisondrjosephfrenette.ca/	Maison Dr Joseph-Frenette	Gaspésie - Causapscal	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.sitehistoriquematamajaw.com/	Site historique Matamajaw	Gaspésie - Causapscal	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museedelagaspesie.ca/	Musée de Gaspésie	Gaspésie - Gaspé	Musée - Art - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.jardinsmetis.com/	Jardins de Métis	Gaspésie - Grand-Métis	Musée - Art - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Art contemporain - Architecture et design - Collections vivantes
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museedesphares.org/	Musée des phares	Gaspésie - La Martre	Musée - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.lanseaugriffon.ca	Centre socioculturel Manoir Le Boutillier	Gaspésie - L'Anse-au-Griffon, Gaspé	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.sepaq.com/pq/mig	Musée d'histoire naturelle du parc national de Miguasha	Gaspésie - Nouvelle	Musée - Sciences naturelles et environnementales
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.lebourgdepabos.com	Centre d'interprétation du Site historique et archéologique de Pabos	Gaspésie - Pabos Mills	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.shbp.ca/	Site historique du Banc-de-Pêche-de-Paspébiac	Gaspésie - Paspébiac	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.exploramer.qc.ca/	Exploramer	Gaspésie - Sainte-Anne-des-Monts	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Quelques services. Audioguide pour le spectacle multimédia.	http://www.lejardindesglaciers.com/	Jardin des glaciers	Manicouagan - Baie-Comeau	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Sur demande. Les employés suivent une formation Kéroul et nous essayons de nous adapter aux besoins spécifiques.	http://www.archeotopo.com/	Centre Archéo Topo	Manicouagan - Les Bergeronnes	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://gremm.org/	Centre d'interprétation des mammifères marins	Manicouagan - Tadoussac	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementale
Non, mais collaboration avec Kéroul pour d'autres types d'handicap.	http://www.tadoussac.com/	Poste de traite Chauvin	Manicouagan - Tadoussac	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://eglisedechamplain.qc.ca/	Église Notre-Dame-de-la-Visitation de Champlain	Mauricie - Champlain	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Architecture et design - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cultureshawinigan.ca/	Centre d'exposition Léo-Ayotte de la Corporation culturelle de Shawinigan	Mauricie - Shawinigan	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Non	http://www.citedelenergie.com/	La Cité de l'énergie	Mauricie - Shawinigan	Lieu d'interprétation - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.borealis3r.ca/	Boréalis, centre d'histoire de l'industrie papetière	Mauricie - Trois-Rivières	Centre d'exposition - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cer-l.com	Centre d'exposition Raymond-Lasnier - Maison de la culture de Trois-Rivières	Mauricie - Trois-Rivières	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.galeriedartduparc.qc.ca/	Galerie d'art du Parc	Mauricie - Trois-Rivières	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.musee-fdj.com/	Musée des Filles de Jésus	Mauricie - Trois-Rivières	Musée - Histoire et société - Patrimoine religieux
Non	http://www.musee-ursulines.qc.ca/	Musée des Ursulines de Trois-Rivières	Mauricie - Trois-Rivières	Musée - Histoire et société - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museepierreboucher.com/	Musée Pierre-Boucher	Mauricie - Trois-Rivières	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.culturepop.qc.ca/	Musée québécois de culture populaire	Mauricie - Trois-Rivières	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.pointedubuisson.com/	Pointe-du-Buisson / Musée québécois d'archéologie	Montérégie - Beauharnois, secteur Melocheville	Musée - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Non	http://www.boucherville.ca	Maison dite Louis-Hippolyte-La Fontaine	Montérégie - Boucherville	Centre d'exposition - Histoire et société

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui, nous avons doté le Centre Socioculturel d'un système d'aide à l'audition.	http://www.ville.brossard.qc.ca/	Galerie Renée-Blain	Montérégie - Brossard	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://maisonlepailleur.ca/	Maison LePailleur	Montérégie - Châteauguay	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Sur demande, principalement pour les groupes de l'école primaire Saint-Judes de Longueuil qui se spécialise dans la clientèle des enfants malentendants qui fournissent le matériel nécessaire soit un micro que le guide accroche à son cou et dans lequel il parle. Le son de ce dernier est transmis directement dans leur appareil auditif.	http://www.plein-sud.org/	Plein sud, centre d'exposition en art actuel à Longueuil	Montérégie - Longueuil	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Sur demande. Les guides ont l'habitude des groupes de personnes malentendantes.	http://www.maisonamerindienne.com/	La Maison amérindienne	Montérégie - Mont-Saint-Hilaire	Musée - Art - Histoire et société - Art contemporain - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mbamsh.qc.ca/	Musée des beaux-arts de Mont-Saint-Hilaire	Montérégie - Mont-Saint-Hilaire	Musée - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.pointedumoulin.com/	Parc historique de la Pointe-du-Moulin	Montérégie - Notre-Dame-de-l'Île-Perrot	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.sitedroulers.ca/	Centre d'interprétation du site archéologique Droulers-Tsiionhiakwatha	Montérégie - Saint-Anicet	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Sur demande, nous adaptons notre visite pour le groupe qui doit alors avoir un interprète avec eux.	http://www.exporail.org/	Exporail, le Musée ferroviaire canadien	Montérégie - Saint-Constant	Musée - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mndp.qc.ca/	Maison nationale des Patriotes	Montérégie - Saint-Denis-sur-Richelieu	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine militaire
Quelques services. Les films présentés dans le cadre de nos visites guidées sont, pour la majorité, sous-titrés pour les malentendants.	http://www.hydro.qc.ca/visitez/monteregie/electrium.html	Électrium, le centre d'interprétation de l'électricité d'Hydro-Québec	Montérégie - Sainte-Julie	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://expression.qc.ca/	EXPRESSION, Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe	Montérégie - Saint-Hyacinthe	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.prah.org/	Société du patrimoine religieux du diocèse de Saint-Hyacinthe	Montérégie - Saint-Hyacinthe	Musée - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Architecture et design - Patrimoine religieux

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museedufortsaintjean.ca/	Musée du Fort Saint-Jean	Montérégie - Saint-Jean-sur-Richelieu	Musée - Histoire et société - Patrimoine militaire
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.museeduhaut-richelieu.com/	Musée du Haut-Richelieu	Montérégie - Saint-Jean-sur-Richelieu	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine militaire - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ileauxnoix.com/fr/tourisme/blockhaus.html	Blockhaus de la Rivière-Lacolle	Montérégie - Saint-Paul-de-L'Île-aux-Noix	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine militaire
Non	http://www.lemuso.com	MUSO - Musée de société des Deux-Rives	Montérégie - Salaberry-de-Valleyfield	Musée - Art - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Non	http://www.biophare.com/	Biophare	Montérégie - Sorel-Tracy	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine militaire - Collections vivantes - Patrimoine industriel
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.mrvs.qc.ca/	Musée régional de Vaudreuil-Soulanges	Montérégie - Vaudreuil-Dorion	Musée - Art - Histoire et société
Non	http://www.ville.amos.qc.ca/	Centre d'exposition d'Amos	Abitibi-Témiscamingue - Amos	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.palais-maisonauthier.com/	Le Vieux-Palais	Abitibi-Témiscamingue - Amos	Centre d'exposition - Art - Histoire et société
Non	http://www.tedraper.ca	Site historique T. E. Draper	Abitibi-Témiscamingue - Angliers	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.ecoledurang2.com/	L'École du Rang II d'Authier	Abitibi-Témiscamingue - Authier (QC), Canada	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.temiscamingue.net/fort_temiscamingue/	Lieu historique national du Fort-Témiscamingue	Abitibi-Témiscamingue - Duhamel-Ouest	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.culture-at.org/musee-guerin/	Musée de Guérin	Abitibi-Témiscamingue - Guérin	Musée - Histoire et société - Patrimoine religieux - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.dispensairedelagarde.com/	Le Dispensaire de la Garde à La Corne - Lieu historique national	Abitibi-Témiscamingue - La Corne	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.lasarre.qc.ca/fr/loisirs-et-culture/activites/centre-art-rotary.cfm	Centre d'art Rotary	Abitibi-Témiscamingue - La Sarre	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.lasarre.qc.ca/Loisir/Centre_fores.htm	Centre d'interprétation de la foresterie	Abitibi-Témiscamingue - La Sarre	Lieu d'interprétation - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museemalartic.qc.ca/	Musée minéralogique de Abitibi-Témiscamingue (Malartic)	Abitibi-Témiscamingue - Malartic	Musée - Sciences naturelles et environnementales

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui. Un accueil informatisé à l'entrée du musée et une animation sur IPOD pour notre exposition principale sur les fossiles «La vie au coeur de la Pierres». Et autres services sur demande.	http://www.fossiles.qc.ca/	Centre thématique fossilifère	Abitibi-Témiscamingue - Notre-Dame-du-Nord	Musée - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cern.ca/	Centre d'exposition de Rouyn-Noranda	Abitibi-Témiscamingue - Rouyn-Noranda	Centre d'exposition - Art - Histoire et société - Art contemporain
Oui, pour l'instant nous avons un tarif préférentiel, de 1$ de moins que la visite traditionnelle.	http://www.maison-dumulon.com	Église orthodoxe russe Saint-Georges de Rouyn	Abitibi-Témiscamingue - Rouyn-Noranda	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maison-dumulon.com	La Maison Dumulon	Abitibi-Témiscamingue - Rouyn-Noranda	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.expovd.ca/	Centre d'exposition de Val-d'Or	Abitibi-Témiscamingue - Val-d'Or	Centre d'exposition - Art - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.citedelor.com/	Cité de l'Or – Village minier de Bourlamaque	Abitibi-Témiscamingue - Val-d'Or	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.lerift.ca	Salle Augustin-Chénier (Galerie du Rift)	Abitibi-Témiscamingue - Ville-Marie	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.lachapelledescuthbert.com/	Chapelle des Cuthbert	Lanaudière - Berthierville	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	fabriquestegenevieve@citenet.net	Église Sainte-Geneviève de Berthier	Lanaudière - Berthierville	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine religieux
Oui, programme d'accompagnement VATL et autres services sur demande.	http://www.museejoliette.org/	Musée d'art de Joliette	Lanaudière - Joliette	Musée - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Patrimoine religieux
Non	http://www.maisonrosaliecadron.org/	Maison Rosalie-Cadron	Lanaudière - Lavaltrie	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.ville.repentigny.qc.ca/expositions/	Centre d'art Diane-Dufresne - Centre d'exposition de Repentigny	Lanaudière - Repentigny	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.repentigny.qc.ca	Église de la Purification-de-la-Bienheureuse-Vierge-Marie	Lanaudière - Repentigny	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.repentigny.qc.ca	Moulin Grenier	Lanaudière - Repentigny	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine industriel

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Non	http://www.iledesmoulins.com/	Site historique de l'Île-des-Moulins	Lanaudière - Terrebonne	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cieau.qc.ca/	Centre d'interprétation de l'eau (C.I.EAU)	Laval - Laval	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cosmodome.org/	Cosmodôme - Camp spatial Canada	Laval - Laval	Lieu d'interprétation - Sciences et technologie
Non	http://www.alpap.org/	Maison André-Benjamin-Papineau	Laval - Laval	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisondesarts.laval.ca	Maison des arts de Laval - Salle Alfred-Pellan	Laval - Laval	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.musee-afrappier.qc.ca/	Musée Armand-Frappier	Laval - Laval	Musée - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisondelaculture.ca/	Art-image et espace Odyssée	Outaouais - Gatineau	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.limagier.qc.ca/	Centre d'exposition L'Imagier	Outaouais - Gatineau	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Sur demande, nous adaptons notre visite pour le groupe qui doit alors avoir un interprète avec eux.	http://www.gatineau.ca/galeriemontcalm	Galerie Montcalm	Outaouais - Gatineau	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museedelhistoire.ca/	Musée canadien de l'histoire.	Outaouais - Gatineau	Musée - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.symmes.ca/	Musée de l'Auberge Symmes	Outaouais - Gatineau	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ci-chateaulogue.qc.ca/	Centre d'interprétation de la protection de la forêt contre le feu	Outaouais - Maniwaki	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.ville.plaisance.qc.ca/	Centre d'interprétation du patrimoine de Plaisance Chutes de Plaisance	Outaouais - Plaisance	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux - Patrimoine industriel
Non	http://www.canadianguild.com/	Guilde canadienne des métiers d'art	Montréal - Montréal	Musée - Art - Art contemporain - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Non	http://maisonnivard-de-saint-dizier.com/	Maison Nivard-De Saint-Dizier, musée et site archéologique	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.pacmusee.qc.ca/	Pointe-à-Callière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Archéologie
Non	http://www.artotheque.ca/	Artothèque.CA	Montréal - Montréal	Musée - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Non	http://www.basiliquenotredame.ca/	Basilique Notre-Dame de Montréal	Montréal - Montréal	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Patrimoine religieux

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui, programme d'accompagnement VATL et des panneaux interactifs tactiles, un guide de visite illustré, un animateur qui communiquent avec le langage des signes disponible sur demande.	http://www.espacepourlavie.ca	Biodôme de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.cca.qc.ca/	Centre Canadien d'Architecture	Montréal - Montréal	Musée - Art - Architecture et design
Quelques services. La salle IMAX®Telus prête, sur demande, un appareil qui amplifie le son à l'aide d'écouteurs. Les visiteurs qui possèdent des appareils personnels peuvent syntoniser le 72.9 pendant la projection.	http://www.centredessciencesdemontreal.com/	Centre des sciences de Montréal	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Sciences et technologie
Non, mais accessible selon les normes Kéroul.	http://www.expo.umontreal.ca/	Centre d'exposition de l'Université de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Art - Histoire et société - Art contemporain- Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://ville.montreal.qc.ca/chm	Centre d'histoire de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine militaire - Patrimoine religieux - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.providenceintl.org/fr/musee-providence.php	Centre Émilie-Gamelin - Musée des Sœurs de la Providence	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.chateauramezay.qc.ca/	Château Ramezay - Musée et site historique de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.cinematheque.qc.ca/	Cinémathèque québécoise	Montréal - Montréal	Musée - Art
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.citehistoria.qc.ca/	Cité historia - Musée d'histoire du Sault-au-Récollet	Montréal - Montréal	Cité historia, Musée d'histoire du Sault-au-Récollet
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.ecomusee.qc.ca/	Écomusée du fier monde	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Patrimoine industriel
Non	http://www.galerie.uqam.ca/	Galerie de l'UQAM	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://ellengallery.concordia.ca/	Galerie Leonard et Bina Ellen	Montréal - Montréal	Musée - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.banq.qc.ca/	Grande Bibliothèque - Bibliothèque et Archives nationales du Québec	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Histoire et société
Musée maintenant en ligne seulement	http://www.imusee.net/wordpress/	iMusée - musée de la micro-informatique	Montréal - Montréal	Musée - Sciences et technologie

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui, programme d'accompagnement VATL et textes qui accompagnent l'exposition permanente.	http://www.espacepourlavie.ca/insectarium	Insectarium de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Oui, programme d'accompagnement VATL et panneaux thématiques sur le site + dépliant de programmation + plan du site	http://espacepourlavie.ca/jardin-botanique	Jardin botanique de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mndp.qc.ca/prison_accueil.htm	La Prison-des-Patriotes	Montréal - Montréal	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www2.ville.montreal.qc.ca/maisons/	Maison de la culture de Côte-des-Neiges	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.montreal.qc.ca/culture	Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design
Oui, système d'aide à l'écoute et prêt d'appareil d'aide à l'écoute.	http://www.accesculture.com	Maison de la culture Frontenac	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.montreal.qc.ca/sud-ouest/marie-uguay	Maison de la culture Marie-Uguay	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Histoire et société
Oui, système d'aide à l'écoute	http://www.ville.montreal.qc.ca/culture	Maison de la culture Mercier	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.montreal.qc.ca/maisons/maisons.htm	Maison de la culture Pointe-aux-Trembles	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Histoire et société - Art contemporain
Oui, système d'aide à l'écoute. Nous avons des écouteurs syntonisés sur 106.9 fm afin que les malentendants puissent écouter nos spectacles.	http://ville.montreal.qc.ca/accesculture	Maison de la culture Rosemont – La Petite-Patrie	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisonsaint-gabriel.qc.ca/	Maison Saint-Gabriel	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.lemontroyal.qc.ca/	Maison Smith	Montréal - Montréal	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui ou Sur demande, il faut réserver une visite en avance. Le musée de l'holocauste est adapté pour les personnes handicapées.	http://www.mhmc.ca/	Musée commémoratif de l'Holocauste à Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Patrimoine militaire - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.macm.org/	Musée d'art contemporain de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	n.a.	Musée de la Banque de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.spvm.qc.ca/fr/documentation/3_7_museepolice.asp	Musée de la police de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Patrimoine militaire
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.saint-joseph.org/fr/le-sanctuaire/le-musee	Musée de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal	Montréal - Montréal	Musée - Art - Histoire et société - Patrimoine religieux
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.mbam.qc.ca/	Musée des beaux-arts de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Art - Beaux-arts et arts décoratifs
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museedeshospitalieres.qc.ca/	Musée des Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine religieux
Non	http://www.berliner.montreal.museum/	Musée des ondes Emile Berliner	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Sur demande, nous adaptons notre visite pour le groupe qui doit alors avoir un interprète avec eux.	http://www.smisericorde.org/Fmusee.htm	Musée des Soeurs de Miséricorde	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Patrimoine religieux
Non	http://www.mctq.org/	Musée du costume et du textile du Québec	Montréal - Montréal	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.chateaudufresne.com/	Musée Dufresne-Nincheri	Montréal - Montréal	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Architecture et design - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.expo.umontreal.ca/collections/dentaire.htm	Musée Eudore-Dubeau	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Non	http://www.marguerite-bourgeoys.com/	Musée Marguerite-Bourgeoys / Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Archéologie - Architecture et design - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.musee-mccord.qc.ca/	Musée McCord	Montréal - Montréal	Musée - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Sur demande, nous adaptons notre visite pour le groupe qui doit alors avoir un interprète avec eux.	http://www.mcgill.ca/redpath	Musée Redpath	Montréal - Montréal	Musée - Sciences naturelles et environnementales
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.stewart-museum.org/	Musée Stewart	Montréal - Montréal	Musée - Art - Histoire et société - Archéologie - Sciences et technologie

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui, programme d'accompagnement VATL et panneaux multimédia tactiles. Aide à l'écoute pour le spectacle.	http://espacepourlavie.ca/planetarium	Planétarium de Montréal	Montréal - Montréal	Musée - Sciences et technologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.sbcgallery.ca/	SBC Galerie d'art contemporain	Montréal - Montréal	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Non	http://www.ville.dorval.qc.ca/	Musée d'histoire et du patrimoine de Dorval	Montréal - Dorval	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ec.gc.ca/biosphere	Biosphère, musée de l'environnement	Montréal - Île Sainte-Hélène	Musée - Sciences naturelles et environnementales
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.pc.gc.ca/fourrure/	Commerce-de-la-Fourrure-à-Lachine - Lieu historique national	Montréal - Lachine	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie
Sur demande, nous adaptons les visites en y intégrant, par exemple, plus de manipulations d'objets didactiques.	http://www.museedelachine.com	Musée de Lachine	Montréal - Lachine	Musée - Art - Histoire et société - Archéologie - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ville.montreal.qc.ca/lasalle	Centre d'interprétation du Moulin Fleming	Montréal - LaSalle	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Oui, programme d'accompagnement VATL et autres services sur demande.	http://www.mmaq.qc.ca/	Musée des maîtres et artisans du Québec	Montréal - Saint-Laurent	Musée - Art - Histoire et société - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://ville.montreal.qc.ca/verdun	Centre culturel de Verdun	Montréal - Verdun	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs
Oui, nous répondons aux normes d'accessibilité universelle.	http://www.ville.pointe-claire.qc.ca/	La Galerie d'art Stewart Hall	Montréal -Pointe-Claire	Musée - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisonvezina.com	La Maison Vézina	Québec - Boischatel	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Archéologie - Architecture et design - Patrimoine militaire
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.histoire-cotedebeaupre.org/general.php?origine=expo	Centre d'interprétation de la Côte-de-Beaupré	Québec - Château-Richer	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie
Non	n.a.	Moulin de La Chevrotière	Québec - Deschambault	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie
Non	n.a.	Vieux Presbytère de Deschambault	Québec - Deschambault	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Art contemporain - Patrimoine religieux
Non	http://www.maisondery.pont-rouge.org	Site de pêche Déry	Québec - Pont-Rouge	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Archéologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.pc.gc.ca/fra/lhn-nhs/qc/cartierbrebeuf/contact.aspx	Cartier-Brébeuf - Lieu historique national	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Non	http://www.institutcanadien.qc.ca/accueil/nous_joindre/joindre.php?entete=nj	Centre d'exposition de la bibliothèque Gabrielle-Roy	Québec - Québec	Centre d'exposition - Art - Art contemporain

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisonsdupatrimoine.com	Maison des Jésuites de Sillery	Québec - Québec	Musée - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux
Oui, programme d'accompagnement VATL et parcours en LSQ intégré dans un « iPod » conçu uniquement pour la visite de l'exposition Le Temps des Québecois.	https://www.mcq.org/	Musée Canadien de la civilisation	Québec - Québec	Musée - Histoire et société
Oui, programme d'accompagnement VATL et autres services sur demande.	http://www.mnbaq.org	Musée national des beaux-arts du Québec	Québec - Québec	Musée - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux
Non	http://www.mnq-nmq.org	Musée naval de Québec	Québec - Québec	Musée - Histoire et société - Patrimoine militaire
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.sepaq.com/ct/paq/information.dot	Aquarium du Québec	Québec - Québec	PAS SMQ
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://ilotdespalais.ca/planifiez-votre-visite/nous-joindre/	Centre d'interprétation de la vie urbaine de la Ville de Québec	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mcq.org/	Centre d'interprétation de Place-Royale (Musée Canadien de la civilisation)	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisonsdupatrimoine.com/fr/	Centre d'interprétation historique de Sainte-Foy	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine militaire - Patrimoine religieux
Sur demande.	http://www.maisonleonprovancher.com/	La Maison Léon-Provancher	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mcq.org/	Maison Chevalier (Musée Canadien de la civilisation)	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Architecture et design

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui. Nous mettons en place pour la saison 2016 une programmation spéciale pour les personnes malentendantes et sourdes ainsi que pour les personnes aveugles ou malvoyantes. Une journée leur sera réservée avec une guide animatrice qui s'occupera spécifiquement de leur faire la visite. Un système d'audioguides adaptés est à l'étude pour 2017.	http://www.sahb.ca/	Maison Girardin	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisonsdupatrimoine.com	Maison Hamel-Bruneau	Québec - Québec	Centre d'exposition - Art - Sciences et technologie - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design
Non	http://www.maisonhenrystuart.qc.ca	Maison Henry-Stuart	Québec - Québec	Musée - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.morrin.org/	Morrin Centre - The Literary and Historical Society of Quebec	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.moulindesjesuites.org/	Moulin des Jésuites	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.mcq.org/	Musée de l'Amérique française (Musée Canadien de la civilisation)	Québec - Québec	Musée - Art - Histoire et société - Sciences et technologie - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine religieux
Oui. Les visites commentées du Musée se font avec des écouteurs et le guide parle avec un micro. Autres services en développement.	http://www.monastere.ca	Musée des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec	Québec - Québec	Musée - Histoire et société - Archéologie - Sciences et technologie - Architecture et design - Patrimoine religieux
Non	http://www.museedesursulines.com	Musée des Ursulines de Québec	Québec - Québec	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine religieux
Non	http://www.lacitadelle.qc.ca/fr	Musée Royal 22e Régiment/Citadelle de Québec	Québec - Québec	Musée - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine militaire
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.patrimoine-religieux.com/patrimoine_fr.asp?no=47187	Oratoire Saint-Joseph de Québec / Lieu de mémoire des Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier	Québec - Québec	Centre d'exposition - Histoire et société - Patrimoine religieux

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Oui, programme d'accompagnement VATL et collaboration avec Kéroul pour les autres handicaps. L'application mobile qui contient beaucoup d'images et de contenu écrit peut aussi être utilisée par les sourds et les malentendants, mais les capsules vidéos n'ont pas de sous-titres non plus.	http://www.lesplainesdabraham.ca/	Parc des Champs-de-Bataille	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine militaire
Quelques services. Nous avons des outils d'interprétation que le guide montre pour illustrer ce qu'il explique. Dans chacune des pièce, des palettes d'information sont à la disposition des visiteurs pour les informer sur les œuvres d'art qui s'y trouvent.	http://www.gg.ca/document.aspx?id=95&lan=fra	Résidence du Gouverneur général à la Citadelle	Québec - Québec	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design - Patrimoine militaire
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.maisonsdupatrimoine.com	Villa Bagatelle	Québec - Québec	Centre d'exposition - Art - Sciences naturelles et environnementales
Non	http://www.fondationfrancoislamy.org/	Maison de nos Aïeux	Québec - Sainte-Famille, Île d'Orléans	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.fondationfrancoislamy.org/	Maison Drouin	Québec - Sainte-Famille, Île d'Orléans	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.manoirmauvidegenest.com/	Manoir Mauvide-Genest	Québec - Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Architecture et design
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.lagrandeferme.qc.ca/expositions/	Centre d'initiation au patrimoine - La Grande Ferme	Québec - Saint-Joachim	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie
Oui, nous avons un visioguide avec sous-titres avec lequel il est possible de faire une visite complète du site. Nous offrons également une réduction de tarif de l'ordre de 10%.	http://www.parcmaritime.ca/	Parc maritime de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans	Québec - Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museehuronwendat.ca/	Musée huron-wendat	Québec - Wendake	Musée - Art - Histoire et société - Archéologie - Sciences naturelles et environnementales - Patrimoine amérindien et/ou inuit

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Non	http://www.museebeaulne.qc.ca/	Musée Beaulne	Cantons-de-l'Est - Coaticook	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.moulinbernier.ca/	Moulin Bernier	Cantons-de-l'Est - Courcelles	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Patrimoine industriel
Non	http://www.ville.cowansville.qc.ca/fr/tourisme/nav/72A8/museebruck.html	Musée Bruck	Cantons-de-l'Est - Cowansville	Musée - Art - Beaux-arts et arts décoratifs
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.eatoncorner.ca/	Musée Eaton Corner	Cantons-de-l'Est - Eaton Corner	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cinlb.org	Centre d'interprétation de la nature du Lac Boivin	Cantons-de-l'Est - Granby	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Pas de réponse au 4 avril 2016	n.d.	Musée historique du comté de Brome	Cantons-de-l'Est - Knowlton	Musée - Histoire et société - Patrimoine militaire
Non	http://www.maisondugranit.ca/	Maison du Granit	Cantons-de-l'Est - Lac-Drolet	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Architecture et design - Patrimoine religieux - Patrimoine industriel
Non	http://www.artnaifmagog.com/	Musée international d'art naïf de Magog	Cantons-de-l'Est - Magog	Musée - Art - Beaux-arts et arts décoratifs
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.astrolab.qc.ca/	ASTROLab du parc national du Mont-Mégantic	Cantons-de-l'Est - Notre-Dame-des-Bois	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.centreardoise.ca/	Centre d'interprétation de l'ardoise	Cantons-de-l'Est - Richmond	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.uplands.ca/	Centre culturel et du patrimoine Uplands	Cantons-de-l'Est - Sherbrooke	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.galerieudes.ca	Galerie d'art du Centre culturel de l'Université de Sherbrooke	Cantons-de-l'Est - Sherbrooke	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Non	http://www.foreman.ubishops.ca/splash.html	Galerie d'art Foreman de l'Université Bishop's	Cantons-de-l'Est - Sherbrooke	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Non	http://www.histoiresherbrooke.com/	La Société d'histoire de Sherbrooke	Cantons-de-l'Est - Sherbrooke	Musée - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.naturesciences.qc.ca/	Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke	Cantons-de-l'Est - Sherbrooke	Musée - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie
Oui, des visioguides sont mis à la disposition des visiteurs malentendants ou sourds pour l'exposition permanente du Musée Espace et paysages seulement.	http://www.mbas.qc.ca/	Musée des beaux-arts de Sherbrooke	Cantons-de-l'Est - Sherbrooke	Musée - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Quelques services. Nous avons plusieurs fiches et/ou documents écrits qui accompagnent nos expositions.	http://www.uplands.ca/	Société d'histoire et du musée de Lennoxville-Ascot	Cantons-de-l'Est - Sherbrooke	Musée - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museemissisquoi.ca/	Musée Missisquoi	Cantons-de-l'Est - Stanbridge East	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.GranitExpo.ca/	GranitExpo	Cantons-de-l'Est - Stanstead	Centre d'exposition - Art - Sciences et technologie - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain - Architecture et design - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.colbycurtis.ca/	Musée Colby-Curtis	Cantons-de-l'Est - Stanstead	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.moulin.ca/	Moulin à laine d'Ulverton	Cantons-de-l'Est - Ulverton	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Non	http://www.centreculturelbombardier.com/	Centre culturel Yvonne L. Bombardier	Cantons-de-l'Est - Valcourt	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs
Sur demande, nous offrons des visites industrielles de l'usine de BRP (à partir du 20 mai 2016, sur réservation seulement).	http://www.museebombardier.com/	Musée J. Armand Bombardier	Cantons-de-l'Est - Valcourt	Musée - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.poudriere-windsor.com/	Parc historique de la Poudrière de Windsor	Cantons-de-l'Est - Windsor	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine militaire - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	n.d.	Aquarium des Îles de la Madeleine (Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine)	Îles-de-la-Madeleine -	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Non	http://www.loup-marin.com/	Centre d'interprétation du phoque (Grande-Entrée, Îles-de-la-Madeleine)	Îles-de-la-Madeleine -	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.museedelamer-im.com	Musée de la Mer (Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine)	Îles-de-la-Madeleine -	Musée - Art - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.expomontlaurier.ca	Centre d'exposition de Mont-Laurier	Laurentides - Mont-Laurier	Centre d'exposition - Art - Histoire et société - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museeregionaldargenteuil.ca	Musée régional d'Argenteuil / Caserne-de-Carillon - Lieu historique national	Laurentides - Saint-André-d'Argenteuil	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Architecture et design - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine militaire
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.reseaumusealdeslaurentides.ca/musee_joseph_filion.cfm	Musée régional Joseph-Filion	Laurentides - Sainte-Thérèse	Musée - Histoire et société

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Non	http://www.vieuxsainteustache.com	Moulin Légaré et salles d'exposition de la Maison de la culture et du patrimoine	Laurentides - Saint-Eustache	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museelaurentides.ca/	Musée d'art contemporain des Laurentides	Laurentides - Saint-Jérôme	Musée - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.reseaumusealdeslaurentides.ca/museocabinet.cfm	Muséocabinet	Laurentides - Saint-Jérôme	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Architecture et design
Non	http://www.museeduskideslaurentides.com	Musée du ski des Laurentides	Laurentides - Saint-Sauveur	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.culture.val-david.qc.ca/	Centre d'exposition de Val-David - La Maison du village	Laurentides - Val-David	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Non	http://www.culture.val-david.qc.ca/	Musée du squelette	Bas-Saint-Laurent - Île-Verte	Musée - Sciences naturelles et environnementales
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.kamouraska.org	Centre d'art de Kamouraska	Bas-Saint-Laurent - Kamouraska	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Non	http://museekamouraska.com	Musée régional de Kamouraska	Bas-Saint-Laurent - Kamouraska	Musée - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museefrancoispilote.ca/	Musée François-Pilote	Bas-Saint-Laurent - La Pocatière	Musée - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Patrimoine religieux
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museerimouski.qc.ca/	Musée régional de Rimouski	Bas-Saint-Laurent - Rimouski	Musée - Art - Histoire et société - Sciences et technologie - Art contemporain
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.maisonlamontagne.com/	Site historique de la Maison Lamontagne	Bas-Saint-Laurent - Rimouski	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Architecture et design
Oui. Un cahier produit spécifiquement pour les personnes malentendantes pour la visite du sous-marin Onondaga contenant, en autre, tous les textes de l'audioguide normalement utilisé pour la visite du sous-marin. De plus, les personnes utilisant un appareil auditif, il y a des boucles à induction magnétique.	http://www.shmp.qc.ca/	Site historique maritime de la Pointe-au-Père / Phare-de-Pointe-au-Père - Lieu historique national	Bas-Saint-Laurent - Rimouski	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Architecture et design
Services sur demande. Nous avons des panneaux d'interprétation et un guide à l'aise à collaborer avec interprète pour groupe.	http://www.manoirfraser.com	Manoir seigneurial Fraser	Bas-Saint-Laurent - Rivière-du-Loup	Lieu d'interprétation - Histoire et société

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Non	http://www.mbsl.qc.ca/	Musée du Bas-Saint-Laurent	Bas-Saint-Laurent - Rivière-du-Loup	Musée - Art - Histoire et société - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.romm.ca	Station exploratoire du Saint-Laurent	Bas-Saint-Laurent - Rivière-du-Loup	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Non	http://www.maisonchapais.com/	Maison Chapais	Bas-Saint-Laurent - Saint-Denis-De La Bouteillerie	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.asterbsl.ca/	ASTER, la Station de vulgarisation et de loisirs scientifiques du Bas-Saint-Laurent	Bas-Saint-Laurent - Saint-Louis-du-Ha! Ha!	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie
Non	http://www.fortingall.ca	Fort Ingall	Bas-Saint-Laurent - Témiscouata-sur-le-Lac	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine militair
Non	www.museedutemiscouata.ca	Musée du Témiscouata	Bas-Saint-Laurent - Témiscouata-sur-le-Lac	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.aventurebasque.ca/	Parc de l'aventure basque en Amérique (PABA)	Bas-Saint-Laurent - Trois-Pistoles	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Archéologie
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.biodiversite.net/	Centre de la Biodiversité du Québec	Centre-du-Québec - Bécancour	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://moulinmichel.qc.ca/	Moulin Michel de Gentilly	Centre-du-Québec - Bécancour	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Patrimoine industriel
Non	http://www.centre-culturel.qc.ca/	Galerie d'art Desjardins du Centre culturel de Drummondville	Centre-du-Québec - Drummondville	Centre d'exposition - Art - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museedelaphoto.info	Musée Populaire de la Photographie	Centre-du-Québec - Drummondville	Musée - Art - Histoire et société - Art contemporain
Non	http://www.museedubronze.com/	Musée du Bronze d'Inverness	Centre-du-Québec - Inverness	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société
Non	http://www.rodolpheduguay.com/	Maison et atelier Rodolphe-Duguay	Centre-du-Québec - Nicolet	Lieu d'interprétation - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museedesreligions.qc.ca/	Musée des religions du monde	Centre-du-Québec - Nicolet	Musée - Histoire et société - Patrimoine religieux
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.museedesabenakis.ca/	Musée des Abénakis	Centre-du-Québec - Odanak	Musée - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Non	http://www.museelaurier.com/	Musée Laurier	Centre-du-Québec - Victoriaville	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.avataq.qc.ca/fr/L-institut/Departements/Museologie/Programme-des-musees-du-Nunavik/Reseau-des-musees/Daniel-Weetaluktuk	Musée et Centre de transmission de la culture Daniel-Weetaluktuk (En collaboration avec Avatak)	Nunavik - Inukjuak	Musée - Histoire et société - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.odysseedesbatisseurs.com/	Parc thématique L'Odyssée des Bâtisseurs	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Alma	Musée - Histoire et société - Patrimoine industriel
Oui, visioguide en LSQ et sous-titrage pour toutes les expositions.	http://www.museebagotville.ca/	Musée de la Défense aérienne de Bagotville	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Alouette	Musée - Histoire et société - Patrimoine militaire

Médiation pour malentendants	Site Web	Nom des institutions	Région - Ville	Type d'institution
Non	http://www.centrehistoriquesndbc.com	Centre historique des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Chicoutimi	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine amérindien et/ou inuit - Patrimoine religieux
Oui, programme d'accompagnement VATL et 3 iPod sont disponible pour les personnes sourdes ou malentendantes pour visiter l'exposition permanente « La main à la pâte » seulement.	http://www.pulperie.com/	La Pulperie de Chicoutimi / Musée régional	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Chicoutimi	Musée - Art - Histoire et société - Sciences et technologie - Beaux-arts et arts décoratifs - Patrimoine industriel
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.sirwilliamprice.com/	Centre d'histoire Sir-William-Price	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Jonquière	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Sciences et technologie - Patrimoine industriel
Non, mais collaboration avec Kéroul pour d'autres types d'handicap.	http://www.centrenationalexposition.com/	Centre national d'exposition de Saguenay	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Jonquière	Centre d'exposition - Art - Histoire et société - Art contemporain
Non	http://www.moulindespionniers.com	Moulin des Pionniers	Saguenay-Lac-Saint-Jean - La Doré	Lieu d'interprétation - Histoire et société - Patrimoine industriel
Non	http://www.villedelarouche.qc.ca/Loisirsculturetorganismes/Culture/tabid/5266/language/fr-CA/Default.aspx	Centre International d'exposition de Larouche (CIEL)	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Larouche	Centre d'exposition - Art - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.museeilnu.ca/	Musée amérindien de Mashteuiatsh	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Mashteuiatsh	Musée - Art - Histoire et société - Archéologie - Patrimoine amérindien et/ou inuit
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.ciar-lacalacroix.com/	Centre d'interprétation de l'agriculture et de la ruralité	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Métabetchouan	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Non	http://www.museelh.ca/	Musée Louis-Hémon	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Péribonka	Musée - Art - Histoire et société - Beaux-arts et arts décoratifs - Art contemporain
Oui, programme d'accompagnement VATL	http://www.zoosauvage.org	Zoo sauvage de Saint-Félicien / Centre de conservation de la biodiversité boréale	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Saint-Félicien	Musée - Sciences naturelles et environnementales - Collections vivantes
Non	http://www.museecheddar.org/	Musée du fromage cheddar	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Saint-Prime	Lieu d'interprétation - Histoire et société
Pas de réponse au 4 avril 2016	http://www.cibro.ca/	Centre d'interprétation des battures et de réhabilitation des oiseaux de St-Fulgence (CIBRO)	Saguenay-Lac-Saint-Jean - St-Fulgence	Lieu d'interprétation - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie
Non	http://www.museedufjord.com/	Musée du Fjord	Saguenay-Lac-Saint-Jean - Ville de Saguenay, arrondissement de La Baie	Musée - Histoire et société - Sciences naturelles et environnementales - Sciences et technologie - Collections vivantes
Parc-Canada	http://www.pc.gc.ca/	Parc Canada	Toutes	Lien

Annexe B – Documents relatif à l'approbation éthique

UQÀM | Comités d'éthique de la recherche avec des êtres humains

No. de certificat: 943

Certificat émis le: 23-03-2016

CERTIFICAT D'APPROBATION ÉTHIQUE

Le Comité d'éthique de la recherche pour les projets étudiants impliquant des êtres humains (CERPE 2: communication, science politique et droit, arts) a examiné le projet de recherche suivant et le juge conforme aux pratiques habituelles ainsi qu'aux normes établies par la *Politique No 54 sur l'éthique de la recherche avec des êtres humains* (Janvier 2016) de l'UQAM.

Titre du projet:	La surdité dans les musées: comment faire une médiation pertinente pour un public ayant une déficience auditive
Nom de l'étudiant:	Geneviève GAGNIER
Programme d'études:	Maîtrise en muséologie
Direction de recherche:	Louis JACOB

Modalités d'application

Toute modification au protocole de recherche en cours de même que tout événement ou renseignement pouvant affecter l'intégrité de la recherche doivent être communiqués rapidement au comité.

La suspension ou la cessation du protocole, temporaire ou définitive, doit être communiquée au comité dans les meilleurs délais.

Le présent certificat est valide pour une durée d'un an à partir de la date d'émission. Au terme de ce délai, un rapport d'avancement de projet doit être soumis au comité, en guise de rapport final si le projet est réalisé en moins d'un an, et en guise de rapport annuel pour le projet se poursuivant sur plus d'une année. Dans ce dernier cas, le rapport annuel permettra au comité de se prononcer sur le renouvellement du certificat d'approbation éthique.

Mouloud Boukala
Président du CERPE 2 : Facultés de communication, de science politique et droit et des arts
Professeur, École des médias

UQÀM | **Université du Québec à Montréal**

LOGO DE L'ORGANISME AFFICHANT L'ANNONCE

Recrutement : Sondage en ligne

Titre du projet de recherche

La surdité dans les musées : comment faire une médiation pertinente pour un public ayant une déficience auditive

Étudiant-chercheur

Geneviève Gagnier, étudiante à la maîtrise en muséologie,

Direction de recherche

Louis Jacob, Département de sociologie [redacted]

Description du projet et de ses objectifs

Le projet de recherche s'articule autour de ***l'accès aux expositions pour les personnes ayant une déficience auditive au Québec***. Cet accès est-il suffisant pour répondre à vos aux besoins? Les efforts d'adaptation des expositions, tant dans les musées, les lieux d'interprétation et les centres de culture au Québec vous permettent-ils de profiter des collections? Comment percevez-vous vos expériences de visite et comment pouvons-nous vous aider ?

Nous désirons avoir le plus de répondants possible… La seule condition pour participer à notre étude est d'avoir une perte d'audition de 21 dB et plus. Le sondage en ligne peut être répondu grâce à l'aide d'un tiers autorisé (parent, ami, travailleur social ou tout autre interprète) pouvant vous représenter fidèlement.

Aucune rémunération n'est offerte.

Merci de votre collaboration!

Veillez écrire à Geneviève Gagnier pour avoir le lien du sondage.

Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées
gagnier.genevieve@courier.uqam.ca
Sondage en ligne
La surdité dans les musées

UQÀM | **Université du Québec à Montréal**

FORMULAIRE DE CONSENTEMENT
Sondage

Titre du projet de recherche

La surdité dans les musées : comment faire une médiation pertinente pour un public ayant une déficience auditive

Étudiant-chercheur

Geneviève Gagnier, étudiante à la maîtrise en muséologie, [redacted]

Direction de recherche

Louis Jacob, Département de sociologie, [redacted]

Préambule

Nous vous demandons de participer à un projet de recherche. Cela implique de répondre à un court sondage en ligne, ce qui devrait vous prendre entre 10 et 20 minutes. Avant d'accepter de participer à ce projet de recherche, veuillez prendre le temps de comprendre et de considérer attentivement les renseignements qui suivent.

Ce formulaire de consentement vous explique le but de cette étude, les procédures, les avantages, les risques et inconvénients, de même que les personnes avec qui communiquer au besoin.

Le présent formulaire de consentement peut contenir des mots que vous ne comprenez pas. Nous vous invitons à poser toutes les questions que vous jugerez utiles.

Description du projet et de ses objectifs

L'accès aux expositions pour les personnes ayant une déficience auditive au Québec est-il suffisant pour répondre aux besoins de ce public particulier ? Les efforts d'adaptation des expositions, tant dans les musées, les lieux d'interprétation et les centres de culture au Québec permettent-ils aux malentendants de profiter des collections, sans pour autant transformer l'expérience de visite des autres visiteurs ? Comment sont perçues les expériences de visite par ce public ? Voilà les questions de mon projet de recherche.

Mes objectifs sont de faire reconnaître les malentendants comme des visiteurs important ainsi que de définir le besoin de ceux-ci. J'aimerais déterminer qui sont les personnes ayant une déficience auditive intéressés au contenue des musées et mettre en évidence les difficultés qu'elles peuvent rencontrer en visitant une exposition non adaptée.

La recherche est déjà bien avancée, mais nous souhaitons baser nos observations sur l'opinion du public et des professionnels de l'adaptation des services aux malentendants. Cette deuxième phase de la recherche se poursuivra jusqu'au 2 avril 2016. Les résultats seront ensuite compilés et mis en parallèle. Un rapport des résultats sera inséré un document officiel dont le dépôt est prévu pour la fin avril.

Nous désirons avoir le plus de répondants possible... idéalement au moins un mineur, deux personnes entre 19 et 64 ans, une personne entre 65 et 74 ans et une personne de 75 ans et plus dans chacune des 9 classes de pertes auditives. Alors, n'hésitez pas à parler de notre projet dans votre communauté. La seule condition pour participer à notre étude

est d'avoir une perte auditive de 21 dB et plus. Le sondage en ligne peut être complété à l'aide d'un tiers autorisé (parent, ami, travailleur social ou tout autre interprète) pouvant vous représenter fidèlement.

Nature et durée de votre participation

Par un sondage d'un peu plus d'une quinzaine de questions, soit d'une durée de 10 à 20 minutes. Nous voulons dresser le portrait des malentendants qui fréquentent ou fréquenteraient les musées si ceux-ci offraient des services de médiation adaptée. Nous voulons découvrir quels sont les services que la population malentendante aimerait se voir offrir. Vous avez jusqu'au 2 avril 2016 pour participer.

Avantages liés à la participation

Les participants qui le souhaitent pourront recevoir une copie électronique des résultats de la recherche, dont la liste des institutions muséales offrants des services adaptés. Aucune rémunération ne sera accordée aux participants.

Risques liés à la participation

En principe, aucun risque n'est lié à la participation à cette recherche. Par contre, le vocabulaire utilisé peut mettre certains participants mal à l'aise. Soyez assuré que le but de cette recherche n'est pas de mettre l'accent sur vos défis d'interprétation, mais bien de sensibiliser les musées et les agents de la culture des obstacles que vous pouvez rencontrer lorsque vous utilisez leurs services. Si vous vous sentez mal à l'aise dans les propos utilisés, veuillez communiquer le plus rapidement possible avec les responsables de la recherche, nous tiendrons compte de vos propos et envisagerons des solutions pour diminuer votre malaise.

Confidentialité

Vos informations personnelles ne seront connues que des chercheurs et ne seront pas dévoilées lors de la diffusion des résultats. Les sondages seront numérotés et seuls les chercheurs auront la liste des participants et du numéro qui leur aura été attribué.

Le présent formulaire sera numérisé et enregistré sur une clé USB cryptées avant d'être déchiqueté.

Tous les documents relatifs à votre participation, y compris le présent formulaire, seront conservés sur des clés USB cryptées et rangées dans un classeur verrouillé durant toute la durée de l'étude. L'ensemble des documents seront détruits cinq ans après la dernière communication scientifique.

Participation volontaire et retrait

Votre participation est entièrement libre et volontaire. Vous pouvez refuser d'y participer ou vous retirer en tout temps sans devoir justifier votre décision. Si vous décidez de vous retirer de l'étude, vous n'avez qu'à aviser Geneviève Gagnier par téléphone ou par courriel.

Indemnité compensatoire

Aucune indemnité compensatoire n'est prévue, et ce, sans exception.

Des questions sur le projet ?

Pour toute question additionnelle sur le projet et sur votre participation vous pouvez communiquer avec les responsables du projet : :

Geneviève Gagnier, étudiante à la maîtrise en muséologie, [redacted]

: Louis Jacob, département de sociologie, [redacted].

Des questions sur vos droits? Le Comité d'éthique de la recherche pour les projets étudiants impliquant des êtres humains (CERPE) a approuvé le projet de recherche auquel vous acceptez de participer. Pour des informations concernant les responsabilités de l'équipe de recherche sur le plan de l'éthique de la recherche avec des êtres humains ou pour formuler une plainte, vous pouvez contacter la coordination du CERPE :

Pierre-Paul St-Onge, [redacted].

Remerciements

Votre collaboration est essentielle à la réalisation de notre projet et l'équipe de recherche tient à vous en remercier.

Personnes mineures ou inaptes à consentir

Toute personne mineure ou inapte à consentir peut décider de retirer sa participation en tout temps sans justification, et ce même après avoir obtenu le consentement du tiers autorisé. De même, le tiers autorisé a le droit de retirer la personne mineure ou inapte à consentir en tout temps sans justification.

Consentement

Cas 1 :

Je déclare avoir lu et compris le présent projet, la nature et l'ampleur de ma participation, ainsi que les risques et les inconvénients auxquels je m'expose, tel que présenté dans le présent formulaire. J'ai eu l'occasion de poser toutes les questions concernant les différents aspects de l'étude et de recevoir des réponses à ma satisfaction.

Je, soussigné(e), accepte volontairement de participer à cette étude. Je peux me retirer en tout temps, sans préjudice d'aucune sorte. Je certifie qu'on m'a laissé le temps voulu pour prendre ma décision.

Cas 2 :

En tant que personne mineure ou inapte à consentir, je confirme qu'un tiers autorisé a discuté du projet de recherche avec moi et je, soussigné(e), accepte volontairement de participer à cette étude.

Je peux me retirer en tout temps sans préjudice d'aucune sorte. Je certifie qu'on m'a laissé le temps voulu pour prendre ma décision.

Je, soussigné(e) tiers autorisé, accepte que la personne mineure ou inapte à consentir dont j'ai la responsabilité participe volontairement à cette étude. Je peux la retirer en tout temps sans préjudice d'aucune sorte. Je certifie qu'on m'a laissé le temps voulu pour prendre ma décision.

En tant qu'unité, nous déclarons avoir lu ensemble ce formulaire et compris le présent projet, la nature et l'ampleur de l'implication du participant, ainsi que des risques et des inconvénients auxquels il pourrait être exposé. Nous avons eu l'occasion de poser toutes les questions concernant les différents aspects de l'étude et de recevoir des réponses à notre satisfaction.

_____	_____
Prénom Nom du participant	Prénom Nom du tiers autorisé et lien (parent, tuteur, etc.)
_____	_____
Signature du participant	Signature du tiers autorisé
_____	_____

Date Date

Engagement du chercheur

Je, Geneviève Gagnier, certifie

(a) avoir précisé au signataire les termes du présent formulaire ;

(b) avoir répondu aux questions posées à cet égard ;

(c) lui avoir clairement indiqué qu'il est, à tout moment, libre de mettre un terme à sa participation au projet de recherche décrit ci-dessus.

Geneviève Gagnier

Prénom Nom

Signature

Date

http://semato3.uqam.ca/guidexpert-ato/genega/formu/formu1.asp?c=ok

La surdité dans les musées : comment faire une médiation pertinente pour un public ayant une déficience auditive

Questionnaire

1- Êtes-vous une femme ou un homme ?

2- À quel groupe d'âge appartenez-vous ?

3- Dans quelle région habitez-vous ?

Si vous avez sélectionné *Autre*, pouvez-vous préciser ?

4- Quel est votre degré d'audition ?

Commentaires :

5- Êtes-vous sourd ... ? (Vous pouvez cocher plus d'une case)

- [ ] De naissance
- [ ] Endogène
- [ ] Exogène
- [ ] Je ne sais pas ou je ne veux pas répondre

Commentaires :

6- Quel est votre plus haut degré de scolarité, complété ou non ?

7- Je m'exprime : (Vous pouvez cocher plus d'une case)

- [ ] En français
- [ ] En LSQ
- [ ] En anglais
- [ ] En ASL
- [ ] Autre

Si vous avez sélectionné *Autre*, pouvez-vous préciser ?

8- Je sais lire : (Vous pouvez cocher plus d'une case)

- [ ] En français
- [ ] En anglais
- [ ] Autre

Si vous avez sélectionné *Autre*, pouvez-vous préciser ?

sans- commentaires

9- Allez-vous dans des musées, centres d'exposition ou d'interprétation ?

- [ ] Seul(e)
- [ ] En groupe organisé (par un organisme)
- [ ] Avec un ami ou un parent
- [ ] Avec un accompagnateur (service)

Voulez-vous ajouter un commentaire ?

10- Êtes-vous attiré par les musées ? (Vous pouvez cocher plus d'une case)

- [ ] D'Arts visuels
- [ ] D'histoire et de société
- [ ] De sciences et technologies
- [ ] Je ne suis pas attiré pas ce genre d'activité culturelle

Voulez-vous ajouter un commentaire ?

11- Pourquoi aimez-vous les musées ? (Vous pouvez cocher plus d'une case)

- [ ] J'aime voir de jolies choses
- [ ] J'aime apprendre

Voulez-vous ajouter un commentaire ?

12- Pourquoi n'aimez-vous PAS les musées ? (Vous pouvez cocher plus d'une case)

- [ ] Je n'aime pas lire
- [ ] Je ne sais pas lire
- [ ] Il y a trop de bruits
- [ ] Il y a trop de multimédias inaccessibles
- [ ] Les musées me font me sentir stupide
- [ ] Les musées ne sont pas faits pour moi

Voulez-vous ajouter un commentaire ?

13- Iriez-vous plus souvent aux musées s'ils proposaient des services adaptés à vos besoins ?

- [ ] Oui
- [ ] Non
- [ ] Peut-être

Dans quel(s) musée(s) ?

14- Quels services aimeriez-vous avoir dans les musées pour faciliter vos visites ?

15- Aimeriez-vous recevoir les résultats de nos recherches par courriel ?

- ( ) Oui
- ( ) Non

sans- commentaires

Merci de vos réponses, votre collaboration nous est précieuse !

Attention, une fois votre questionnaire acheminé,
vous ne pourrez plus le modifier.

Bas du formulaire

Ce site questionnaire a été généré par Sémato, logiciel de sondage WEB.

UQÀM | Université du Québec à Montréal

FORMULAIRE DE CONSENTEMENT
Entrevue

Titre du projet de recherche

La surdité dans les musées : comment faire une médiation pertinente pour un public ayant une déficience auditive

Étudiant-chercheur

Geneviève Gagnier, étudiante à la maîtrise en muséologie, [redacted]

Direction de recherche

Louis Jacob, Département de sociologie, [redacted]

Préambule

Nous vous demandons de participer à un projet de recherche. Cela implique de répondre à quelques questions lors d'une rencontre de 45 à 90 minutes. Vous pourrez répondre librement et parler de vos expériences concernant notre sujet de recherche. Veuillez noter que l'entrevue sera enregistrée (audio seulement) et l'intervieweur prendra des notes.

Ce formulaire de consentement vous présente le but de cette étude, les procédures, les avantages, les risques et inconvénients, de même que les personnes avec qui communiquer au besoin. Il peut contenir des mots que vous ne comprenez pas. S'il y a lieu, nous vous invitons à poser toutes les questions que vous jugerez utiles.

Description du projet et de ses objectifs

L'accès aux expositions pour les personnes ayant une déficience auditive au Québec est-il suffisant pour répondre aux besoins de ce public particulier ? Les efforts d'adaptation des expositions, tant dans les musées, les lieux d'interprétation et les centres de culture au Québec permettent-ils aux malentendants de profiter des collections, sans pour autant transformer l'expérience de visite des autres visiteurs ? Comment sont perçues les expériences de visite par ce public ? Voilà les questions de mon projet de recherche.

Mes objectifs sont de faire reconnaître les malentendants comme des visiteurs important ainsi que de définir le besoin de ceux-ci. J'aimerais déterminer qui sont les personnes ayant une déficience auditive intéressés au contenue des musées et mettre en évidence les difficultés qu'elles peuvent rencontrer en visitant une exposition non adaptée.

La recherche est déjà bien avancée, mais nous souhaitons baser nos observations sur l'opinion du public et des professionnels de l'adaptation des services aux malentendants. Cette deuxième phase de la recherche se poursuivra jusqu'au 2 avril 2016. Les résultats seront ensuite compilés et mis en parallèle. Un rapport des résultats sera inséré un document officiel dont le dépôt est prévu pour la fin avril.

Nature et durée de votre participation

Nous vous demandons de participer à une entrevue semi-dirigée enregistrée (audio seulement) d'une durée d'environ 45 à 90 minutes. Le lieu de cette rencontre sera déterminé entre vous et madame Geneviève Gagnier. Suite à cette rencontre, une transcription vous sera envoyée par courriel. Vous aurez alors une semaine pour réviser vos propos s'il y a lieu ou ajouter des commentaires.

Vous trouverez à la fin de ce document le type de question qu'il vous sera posé.

Avantages liés à la participation

Les participants qui le souhaitent pourront recevoir une copie électronique des résultats de la recherche, dont la liste des institutions muséales offrants des services adaptés. Aucune rémunération ne sera accordée aux participants.

Risques liés à la participation

En principe, aucun risque et avantage ne sont liés à la participation à cette recherche. Si lors de la transcription, vous jugez que les propos reportés peuvent présenter un risque sur votre carrière ou votre réputation, nous les retirerons du rapport immédiatement.

Confidentialité

Vos informations personnelles ne seront connues que des chercheurs et ne seront pas dévoilées lors de la diffusion des résultats. Les sondages seront numérotés et seuls les chercheurs auront la liste des participants et du numéro qui leur aura été attribué. Il en va de même pour les entrevues transcrites s'il y a lieu. Les enregistrements des entrevues seront détruits dès qu'ils auront été transcrits.

Le présent formulaire sera numérisé et enregistré sur une clé USB cryptées avant d'être déchiqueté.

Tous les documents relatifs à votre participation seront conservés sur des clés USB cryptées et rangées dans un classeur verrouillé durant toute la durée de l'étude. L'ensemble des documents seront détruits cinq ans après la dernière communication scientifique.

Participation volontaire et retrait

Votre participation est entièrement libre et volontaire. Vous pouvez refuser d'y participer ou vous retirer en tout temps sans devoir justifier votre décision. Si vous décidez de vous retirer de l'étude, vous n'avez qu'à aviser Geneviève Gagnier par téléphone ou par courriel.

Indemnité compensatoire

Aucune indemnité compensatoire n'est prévue, et ce, sans exception.

Des questions sur le projet ?

Pour toute question additionnelle sur le projet et sur votre participation vous pouvez communiquer avec les responsables du projet : :

Geneviève Gagnier, étudiante à la maîtrise en muséologie, [redacted]

: Louis Jacob, département de sociologie, [redacted].

Des questions sur vos droits ? Le Comité d'éthique de la recherche pour les projets étudiants impliquant des êtres humains (CERPE) a approuvé le projet de recherche auquel vous acceptez de participer. Pour des informations concernant les responsabilités de l'équipe de recherche sur le plan de l'éthique de la recherche avec des êtres humains ou pour formuler une plainte, vous pouvez contacter la coordination du CERPE :

Pierre-Paul St-Onge, [redacted].

Remerciements

Votre collaboration est essentielle à la réalisation de notre projet et l'équipe de recherche tient à vous en remercier.

Consentement

Je déclare avoir lu et compris le présent projet, la nature et l'ampleur de ma participation, ainsi que les risques et les inconvénients auxquels je m'expose, tel que présenté dans le présent formulaire. J'ai eu l'occasion de poser toutes les questions concernant les différents aspects de l'étude et de recevoir des réponses à ma satisfaction.

Je, soussigné(e), accepte volontairement de participer à cette étude. Je peux me retirer en tout temps, sans préjudice d'aucune sorte. Je certifie qu'on m'a laissé le temps voulu pour prendre ma décision.

_____

Prénom Nom

_____

Signature

_____

Date

Engagement du chercheur

Je, Geneviève Gagnier, certifie

(a) avoir précisé au signataire les termes du présent formulaire ;

(b) avoir répondu aux questions posées à cet égard ;

(c) lui avoir clairement indiqué qu'il est, à tout moment, libre de mettre un terme à sa participation au projet de recherche décrit ci-dessus;

(d) que je lui remettrai une copie signée et datée du présent formulaire.

Geneviève Gagnier

Prénom Nom

_____

Signature

_____

Date

Type de questions

Formation ou titre professionnel

- Présentez votre parcours et les fonctions que vous occupez.
- Quels sont les outils nécessaires pour effectuer un bon travail d'adaptation ?
- Éléments essentiels pour offrir un bon service aux malentendants, quelles sont les étapes à suivre ?
- Quelle doit être l'intention de départ ou avez-vous des exemples d'intention de départ qui ont donné de bons résultats ?
- Quels sont les publics ? (À qui s'adresse normalement l'effort d'adaptation ?)

Exemple de projet auquel vous avez participé.

- Quels en ont été les principaux enjeux et défis ?
- Quelle en a été la réponse des visiteurs ?
- Quel en a été le coût (en ressource humaine et monétaire) ?

Appendice A – Politique sur l'accessibilité universelle du Musée de la civilisation : Vers l'accessibilité de toutes les personnes

ADOPTÉE PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION
LE 15 DÉCEMBRE 2011

POLITIQUE SUR L'ACCESSIBILITÉ UNIVERSELLE DU MUSÉE DE LA CIVILISATION

Vers l'accessibilité de toutes les personnes

Préambule

S'occuper de culture, c'est s'occuper du sensible, et plus concrètement encore, des sens et des gens. La rencontre avec la création est un élément important dans la vie des personnes handicapées et, également, des personnes en perte de capacité due au vieillissement. Penser un bâtiment, une exposition ou une activité pour les visiteurs qui ont des déficiences visuelles et des maladies mentales, qui sont malentendants, sourds ou âgés, c'est développer des manipulations polysensorielles qui permettent d'apprendre et de se détendre tout en vivant une expérience unique.

La Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées en vue de leur intégration scolaire, professionnelle et sociale (L.R.Q., c. E-20.1) préconise une approche qui se traduit par l'attribution de responsabilités à plusieurs acteurs gouvernementaux. Ainsi, l'article 61.1 de la Loi prévoit que les ministères et les organismes publics qui emploient au moins 50 personnes ainsi que les municipalités qui comptent au moins 15 000 habitants adoptent sur une base annuelle un plan d'action visant à favoriser l'intégration des personnes handicapées.

Selon l'Office des personnes handicapées du Québec (2005), une personne handicapée est toute personne ayant une déficience entraînant une incapacité significative et persistante et qui est sujette à rencontrer des obstacles (accès physique, communication, comportementaux) dans l'accomplissement d'activités courantes. Après l'avoir respectée à cet égard, on peut ensuite parler de sa différence. Une personne handicapée est une personne :

- qui a de la difficulté à se déplacer de façon temporaire ou permanente en raison par exemple de sa taille, de son état physique ou d'une déficience par suite d'une maladie ou d'un accident et qui, de ce fait, se déplace en fauteuil roulant ou à l'aide de béquilles ou d'une canne;
- qui a une déficience visuelle, auditive, intellectuelle ou physique;
- qui n'est pas en mesure de fournir un grand effort physique, comme les gens obèses, les femmes enceintes, certaines personnes âgées et celles souffrant d'arthrite ou ayant des problèmes cardiaques.

En tant que société d'État, le Musée de la civilisation décide donc de se doter d'une politique sur l'accessibilité universelle en vue d'encadrer son plan d'action. Cette politique et ce plan d'action lui permettront d'évaluer ses activités et de préciser les interventions prévues pour atteindre ses objectifs de réduction des obstacles à l'intégration des personnes handicapées.

Dans cette optique et en adéquation avec son projet culturel, le Musée de la civilisation désire poursuivre l'intégration d'actions qui favoriseront une meilleure accessibilité en vue de satisfaire les besoins des personnes handicapées et de l'ensemble des visiteurs, tout en contribuant à leur intégration dans les espaces de visite et administratifs.

Engagements

L'amélioration de la qualité de vie et de la qualité de visite des personnes handicapées et des personnes en perte de capacité a toujours été une préoccupation pour le Musée de la civilisation, qu'elles fassent partie de nos clientèles, partenaires ou employés. Il a la préoccupation de permettre aux personnes handicapées et à l'ensemble des visiteurs du Québec et de l'international de bénéficier des différents produits et services en donnant accès tant à ses lieux de diffusion qu'aux lieux administratifs.

Le Musée de la civilisation s'engage à continuer de promouvoir l'égalité de statut, l'intégration pleine et entière, et le libre choix, afin que ces droits deviennent une réalité. Pour ce faire, le Musée vise à éliminer ou à réduire le plus possible les obstacles afin de rendre ses différents produits et services ainsi que ses lieux de diffusion et administratifs accessibles à tous, exprimant sa volonté de s'assurer que chaque personne puisse évoluer dans un milieu de vie juste, équitable, respectueux et sécuritaire.

Les objectifs du Musée de la civilisation visant à faciliter l'accessibilité des personnes handicapées sont :

- Adopter des propos clairs de non-différenciation et de non-discrimination.
- Prévoir la mise en application de mesures permettant de réduire, d'éliminer ou de prévenir les obstacles à leur intégration.
- Proposer des actions visant à améliorer l'accessibilité des lieux et des activités.
- Favoriser leur embauche et leur maintien en emploi.
- Faciliter la créativité chez les personnes handicapées.

Pour répondre à ces objectifs à l'égard des personnes handicapées, le Musée de la civilisation s'engage politiquement à respecter sept engagements :

1. Contribuer à la sensibilisation et à la formation du personnel

- En acceptant que les personnes en situation de handicap soient d'abord et avant tout des personnes humaines dans leur globalité et avec leurs particularités.
- En offrant un programme de sensibilisation, de formation et de perfectionnement au personnel.
- En mettant en place des moyens pour minimiser les inégalités en termes de statut et de reconnaissance au sein de l'ensemble des activités du Musée.
- En investissant dans la sensibilisation et l'accueil des personnes handicapées dans les espaces administratifs.

2. Promouvoir des comportements responsables auprès des publics

- En favorisant des projets et des activités d'information et de sensibilisation auprès du public.
- En investissant dans la sensibilisation et l'accueil des personnes handicapées dans les espaces de visite.
- En favorisant l'accessibilité de l'ensemble de nos activités.
- En identifiant par des logos appropriés les espaces et les activités accessibles.

3. Encourager à des modes de gestion accessible

- En étant équitable en matière d'embauche et de conditions de travail.
- En planifiant la gestion des infrastructures et des activités actuelles et à venir.
- En encourageant la prise en compte des critères d'accessibilité dans le processus décisionnel ainsi que dans les appels d'offres pour l'acquisition de biens et de services.
- En encourageant les nouvelles technologies pour favoriser l'accessibilité des structures informatiques, de communication et de diffusion.

4. Optimiser les retombées sociales pour les personnes handicapées

- En respectant les directives de l'Office des personnes handicapées du Québec.
- En favorisant des partenariats avec les ministères, les entreprises, les organismes subventionnaires, les associations et la société civile.

- En mettant à contribution, lorsque possible, l'expertise du Musée et des organismes partenaires dans le cadre de projets nationaux et internationaux.
- En privilégiant les collaborations avec les fournisseurs, les entrepreneurs, les organismes et les sous-traitants en lien avec le secteur du handicap.
- En s'assurant que de nouveaux projets d'expositions, d'éducation, de médiation et culturels permettent l'intégration des personnes handicapées.

5. Maintenir des relations harmonieuses avec les organismes œuvrant pour l'intégration des personnes handicapées

- En s'impliquant au sein des communautés des personnes handicapées.
- En favorisant les associations avec des organismes œuvrant pour l'intégration des personnes handicapées.
- En favorisant la réalisation des événements populaires avec des personnes handicapées.

6. Développer un système de gouvernance pour la démarche sur l'accessibilité universelle

- En adoptant une politique et un plan d'action.
- En accordant un budget.
- En nommant un service responsable et un coordonnateur.
- En adhérant à des principes éthiques d'équité, de sécurité et de responsabilité.

7. Assurer la transparence et l'évaluation continue de la démarche sur l'accessibilité universelle

- En publiant les objectifs et les réalisations dans son rapport annuel et d'autres supports de communication.
- En mesurant le degré d'atteinte de ses objectifs en fonction des indicateurs préétablis.
- En tenant compte lorsque possible des commentaires et des recommandations formulés par les personnes concernées.
- En encourageant les employés à participer à des projets pour et avec les personnes handicapées.

Mise en œuvre

Le Secrétariat général agit à titre de coordonnateur pour l'élaboration et la mise en œuvre de la présente politique et du plan d'action vers l'accessibilité universelle. Il est tenu d'informer la Direction générale et les directeurs de chaque unité administrative des secteurs d'activités touchés qui participeront à l'élaboration du plan d'action. Un comité consultatif externe jouera un rôle de conseil pour orienter le plan d'action.

Chaque service s'engagera à réaliser des gestes en fonction de la disponibilité budgétaire, de sa structure et de sa mission. Pour planifier ces gestes, une consultation des directeurs permettra annuellement d'actualiser les obstacles et les actions, de répartir le budget ainsi que de définir les priorités de mise en œuvre du plan d'action.

Sous la responsabilité du directeur général, le Secrétariat général a pour mandat de :

- coordonner les projets institutionnels en partenariat avec les services concernés;
- gérer et planifier le budget dédié à l'accessibilité universelle pour l'institution;
- agir comme personne-ressource auprès des services concernés;
- agir comme personne-référence auprès de l'OPHQ et d'autres organismes partenaires;
- superviser le déploiement et le suivi des orientations du plan d'action;
- contribuer à l'analyse, au bilan et à l'évaluation des résultats du plan d'action;
- réviser et mettre à jour la politique.

DÉFICIENCE AUDITIVE

ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE

Le Service de relais Bell (SRB) permet aux personnes atteintes de surdité, d'un handicap auditif ou d'un trouble du langage de communiquer par téléphone avec des personnes entendantes ou n'ayant pas d'appareil de télécommunications pour sourds (ATS). Des téléphonistes de Bell, qui ont reçu une formation spéciale, servent d'intermédiaires et sont disponibles tous les jours, à toute heure.

iPOD – PARCOURS LSQ POUR LA COMMUNAUTÉ SOURDE

L'histoire du Québec racontée en LSQ! L'application PARCOURS LSQ propose une visite autonome en langue des signes québécoise dans l'exposition permanente **LE TEMPS DES QUÉBÉCOIS**.

- Le Temps des Québécois « De la Nouvelle-France à aujourd'hui, parcourez la grande et la petite histoire du Québec » – Durée 50 min.

En complément, une capsule signée « Plaines d'Abraham : 13 septembre 1759 », autour d'une maquette de la bataille des Plaines – Durée 20 min.

Téléchargez l'application ou profitez du prêt gratuit des iPod touch lors de votre visite aux Musées (réservation de groupe possible).

APPAREILS AUDITIFS POUR LES PERSONNES MALENTENDANTES DANS LES AUDITORIUMS

Trois valises contenant chacune six appareils pour les personnes malentendantes sont disponibles à l'auditorium Roland-Arpin, dans le hall d'accueil, dans l'auditorium 2 et à la chapelle du Musée de l'Amérique francophone.

Les activités éducatives peuvent être adaptées à des groupes ou à des personnes ayant un besoin particulier. Au préalable, communiquez avec les réservations de la Direction de la médiation culturelle et éducative, au 418 692-1151, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

file:///F:/1_Maitrise/A_MSL6800_Synthese_MSL6700_TD/Recherches/trop%20gros%20pour%20imprimer/Accessibilite_deficience_auditive_frMus%C3%A9eCivilisation.pdf

Bibliographie

Monographies

Caillet, Élisabeth & Évelyne Lehalle (1995). *À l'approche du musée la médiation culturelle*. Lyon (France) : Presses universitaires de Lyon, 312 pages.

Caillet, Élisabeth (2007). *Accompagner les publics : l'exemple de l'exposition « Naissances » au Musée de l'homme, novembre 2005 — septembre 2006*. Paris (France) : L'Harmattan, 192 pages.

Charron, Denis et Hélène Lachance (2011). *Guide à l'usage des organisateurs et conférenciers : Pour une communication réussie avec un auditoire d'aînés*. Institut Raymond-Dewar. 8 pages. [En ligne] http://raymond-dewar.qc.ca/uploads/images/IRD/PDF/Guide_conferenciers.pdf, consulté le 10 novembre 2015.

Harmegnies, Philippe et coll. (2011). *Guide pour améliorer l'accès à l'information pour les personnes sourdes : Accès sourds, accessoire ?* Bruxelles (Belgique) : Éditions de l'Association des Parents d'Enfants Déficients Auditifs Francophones (APEDAF), 37 pages. [En ligne] http://www.apedaf.be/IMG/pdf/Acces_sourds_pour_site.pdf, consulté le 10 novembre 2015.

Hériard, Pierre (2013). Guide pratique de l'accessibilité — Musée et handicap. Conseil bruxellois des musées. Bruxelles (Belgique) [En ligne] http://www.brusselsmuseums.be/fr/accessibilite.php, consulté le 8 décembre 2015.

Majewski, Janice (s.d.). *Smithsonian Guidelines for Accessible Exhibition Design*. Washington DC (USA): Smithsonian Accessibility Program. [En ligne] https://www.si.edu/Accessibility/SGAED, consulté le 27 mars 2016.

Martin-Laval, Henri (1984). *Psychologie du sourd*. Brossard (Canada) : Behaviera. 62 pages.

Musée de la civilisation (2012). *Politique sur l'accessibilité universelle du Musée de la civilisation : Vers l'accessibilité de toutes les personnes*. 3 pages. [En ligne] https://www.mcq.org/documents/10706/59173/politique_accessibilite_2011.pdf/9988380a-1a72-4462-b189-0c94fc5d9fe3, consulté le 10 novembre 2015.

Petit, Micheline (2009). *La surdité : ça nous concerne ! Guide pour l'entourage d'aînés malentendants*, Montréal (Canada) : Institut Raymond-Dewar. 48 pages. [En ligne] http://raymond-dewar.qc.ca/uploads/images/IRD/PDF/aines_guide_entourage_web.pdf, Consulté le 10 novembre 2015.

Pinsonneault, Dominique et Martin Bergevin (2006). *Enquête sur la formation et l'emploi en déficience auditive au Québec*. Québec (Canada) : Sogémap inc. 262 pages. Récupéré de http://collections.banq.qc.ca/ark:/52327/bs1929023, Consulté le 10 avril 2016.

Virole, Benoît (1996). *Psychologie de la surdité*. Bruxelles (Belgique) : De Boeck-Wesmael, 459 pages.

Autres documents utiles

Mémoire ou thèse

Aksynczak, Caroline (2010). *Entre l'action culturelle et la médiation culturelle : Étude de cas sur le Centre des sciences de Montréal*. Rapport de stage, 170 pages, Montréal (Canada), Université du Québec à Montréal.

Durand, Katie (2010). *Collections de musées accessibles en ligne pour tous, y compris par les personnes en situation de handicap : utopie ou réalité ? Mise en parallèle des approches françaises et britanniques et pratiques de mise en conformité*. Mémoire de maîtrise, Paris (France), 171p. [En ligne] http://memsic.ccsd.cnrs.fr/mem_00574279/document, Consulté le 5 avril 2016.

Gagnier, Geneviève (2014). *Analyse concrète et proposition d'un plan de développement quinquennal pour le Musée de la Défense aérienne de Bagotville*. Travail de fin de session cours MSL6512 - Musées régionaux et tourisme culturel, Montréal (Canada) Université du Québec à Montréal, 63 pages.

Gharsallah, Soumaya (2008). *Le rôle de l'espace dans le musée et dans l'exposition : analyse du processus communicationnel et signifiant.* Thèse de doctorat, Montréal, Université du Québec à Montréal, [En ligne] http://www.archipel.uqam.ca/1936/1/D1780.pdf, Consulté le 6 décembre 2015.

Jung, Nathalie (2012). *L'accessibilité et la médiation culturelle des musées en faveur des personnes sourdes et malentendantes*. Mémoire de maîtrise. Lille (France), Université Charles de Gaulle. 73 pages, [En ligne]

http://stl.recherche.univ-lille3.fr/siteheberges/masterLSF/memoires/2012_Jung.pdf, Consulté le 22 novembre 2015

Jutant, Camille (2011). S'ajuster, interpréter et qualifier une pratique culturelle : approche communicationnelle de la visite muséale. Thèse de doctorat, Montréal (Canada), Université du Québec à Montréal, [En ligne] https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00819239/document, Consulté le 5 novembre 2015

Manseau, Marie-Andrée (2008). *Les différents acteurs au service des publics du Musée du Louvre*, Rapport de stage. Montréal (Canada), Université du Québec à Montréal. 45 pages.

Renoux, Christelle (2008). Médiation culturelle et public sourd, l'exemple de l'art contemporain. Mémoire de maîtrise, Angers (France), Institut d'Arts, Lettres et Histoire de l'Université Catholique de l'ouest, 98 pages

Terrat, Hélène (2006). Le projet Labiao, Perspectives pour la scolarisation de jeunes sourds sévères et profonds. Mémoire de maîtrise. Paris (France), Université de Paris, [En ligne] http://www2.univ-paris8.fr/ingenierie-cognition/master-handi/etudiant/promotions/annee_5/rapportsStages/HeleneTerrat/memoireHT/Memoire_HT.pdf, Consulté le 5 novembre 2015

Articles

Adami, Annie & Sophie Baudoin (2013). « Accompagner un jeune adulte sourd ou malentendant vers l'emploi » dans *La nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation* 2013/3 (No 63) 344 pages, ISBN : 9 782 366 160 154, ISSN : 1957-0341, p.157-166, www.cairn.info/revue-la-nouvelle-revue-de-l-adaptation-et-de-la-scolarisation-2013-3-page-157.htm, Consulté le 2 décembre 2015.

Boissonneau, Amélie (2010). « Le Musée des beaux-arts parle la Langue des signes » dans La Presse en ligne. http://www.lapresse.ca/la-tribune/la-nouvelle/scene-culturelle/201007/13/01-4297915-le-musee-des-beaux-arts-parle-la-langue-des-signes.php Publié le 14 juillet 2010 à 6 h 52 | Mis à jour le 14 juillet 2010 à 6 h 52, Consulté le 28 septembre 2015

Benvenuto, Andrea (2011). « Surdité, normes et vie : Un rapport indissociable » dans *Empan* 83 (3) : p. 18-25. DOI : 10.3917/empa.083.0018 [En ligne] file:///C:/Users/user/Downloads/EMPA_083_0018.pdf, Consulté le 11 décembre 2015.

Clément, Francine (2013). « Musée, Surdité » dans *Thot Cursus*, [En ligne] http://cursus.edu/article/21120/musee-surdite/#.VmcDxHYvdD8, Consulté le 22 octobre 2015.

Elmaleh, Alain (2010). « Le Centre Alpha-Sourd de Montréal à l'écoute des besoins » dans *Le monde alphabétique. Le droit à l'éducation*, no 21 (printemps 2010) Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec ; Montréal, p. 43-46, [En ligne] http://bv.cdeacf.ca/documents/PDF/rayonalpha/mondealpha/ma21/ma21r.pdf, Consulté le 6 décembre 2015.

Fauchard, Cécile (1999). « Éduquer et socialiser les enfants sourds par le musée » dans *La lettre de l'OCIM* numéro 63, pages 35-43, [En ligne] http://doc.ocim.fr/LO/LO063/LO.63 (8) — pp.35-43.pdf, Consulté le 11 décembre 2015.

Gaucher, Charles (dir.) (2012). « Les Sourds ne gesticulent pas, ils "signent" Réflexion sur le rapport entre corps sourds et langues des signes » dans *Anthropologie et Sociétés* Volume 36, numéro 3, 2012, p. 153-170 ISSN : 1703-7921, DOI : 10.7202/1014170ar, [En ligne] https://www.erudit.org/revue/as/2012/v36/n3/1014170ar.pdf, Consulté le 11 décembre 2015.

Houriez, Simon et al. (2013). « Accessibilité des musées : de la conception pour les enfants sourds au design for all » dans *MEI Handicap & Communication.* Éditions de l'Harmattan ; Paris, ISBN 978-2-343-017549, No 36, p.25-38, [En ligne] http://docplayer.fr/906098-Accessibilite-des-musees-de-la-conception-pour-les-enfants-sourds-au-design-for-all.html, consulté le 21 octobre 2015.

Rischmann, Isabelle (2008). « Marguerite Blais, La culture sourde. Quêtes identitaires au cœur de la communication », *Questions de communication* [En ligne], 14 | 2008, mis en ligne le 24 janvier 2012. http://questionsdecommunication.revues.org/1623, consulté le 14 octobre 2015

Surbezy, Agnès et Bruno Péran (2010). « Surtitrage et Langue des Signes : l'expérience d'une complicité ? » dans *Traduire* numéro 223, pages 78-88, [En ligne], https://traduire.revues.org/295, consulté le 14 octobre 2015

Walters, Diana (2009). « Approaches in museums towards disability in the United Kingdom and the United States » dans *Museum Management and Curatorship*, 24:1, 29-46, DOI : 101 080/09647770902731759 [En ligne], http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09647770902731759, consulté le 4 février 2016

Publications gouvernementales et internationales

Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec (2009). *Accueillir les personnes handicapées dans les musées : une démarche simple pour des services adaptés. Service de soutien aux institutions muséales*, Québec. Isbn :978-2-550-56293-1 (version PDF), En ligne, 2009, https://www.mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/ssim-guide-acc-handicapes.pdf, Consulté le 25 octobre 2015.

Office des Personnes handicapées du Québec (2013). *Mise en œuvre de la politique gouvernementale* À part entière : pour un véritable exercice du droit à l'égalité *afin d'accroître la participation sociale des personnes handicapées* : *Bilan annuel 2012-2013*, Drummondville, Direction de l'évaluation, de la recherche et des communications, L'Office, 210 p. En ligne, 2013, https://www.ophq.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/Etext/Bilan_APE_2012-2013_Acc.rtf, Consulté le 25 octobre 2015.

Autres types de sources

Pages et sites Web

À Propos, *Roger Voice*, En ligne, https://rogervoice.com/, Consulté le 13 avril 2016.

À quoi ressemble une perte auditive ?, *Phonak,* En ligne, http://www.phonak.com/ca/b2c/fr/hearing/understanding_hearingloss/how_hearing_loss_sounds.html, Consulté le 10 décembre 2015

GoogleGlass4Lis The Museum For Deaf-Mute People, *Museo Egizio*, En ligne le 3 février 2014 20 h 25 dans Technology, Video, http://www.museoegizio.it/en/googleglass4lis-the-museum-for-deaf-mute-people/, Consulté le 13 avril 2016.

Information – À propos de la route, *La route accessible*, En ligne, http://www.larouteaccessible.com/fr/page/detail/id/3, Consulté le 17 octobre 2016

Les troubles de l'audition, *Sensations auditives*, En ligne, http://www.sensationauditive-web.com/pages/votre-audition/perte-auditive, Consulté le 27 novembre 2015.

Salon International des Techniques Muséographiques, 14 janvier 2016 : « Visiteurs sourds et objets connectés : expérimentation au Musée national Picasso Paris », *Bibliothèque publique d'information du Centre Pompidou*, En ligne, 2016, http://www.bpi.fr/alphabib/salon-international-des-techniques-museographiques-14-janvier-2016--vi, Consulté le 13 avril 2016.

Musées, *Erasme*, En ligne, 2011, http://www.erasme.org/#musees, Consulté le 13 avril 2016.

Page d'accueil, *Musée du Quai Branly*, En ligne, http://www.quaibranly.fr/fr/, Consulté le 10 avril 2016

Page d'accessibilité, *Musée du Louvre*, En ligne, http://www.louvre.fr/accessibilite, Consulté le 17 octobre 2016

Recherche, *Musées à découvrir (SMQ)*, En ligne, http://www.musees.qc.ca/mad/guidemusees/recherche/index.php, Consulté le 7 octobre 2015